

# TIELLE ESSENTIAL™ NON ADHESIVE

FOAM DRESSING

SCHAUMVERBAND

PANSEMENT MOUSSE

MEDICAZIONE IN SCHIUMA

APÓSITO DE ESPUMA

SKUMFÖRBAND

SCHUIMVERBAND

PENSO DE ESPUMA

VAAHTOSIDOS

SKUMFORBINDING

ΑΦΡΩΔΗΣ ΕΠΙΔΕΣΜΟΣ

SKUMFORBINDING

OPATRUNEK PIANKOWY

HABKÖTSZER

PĚNOVÉ KRYTÍ

RENOVÁ NÁPLAŠŤ

PENASTA OBVEZA

PUTU PĀRSĒJS

TVARSTIS SU POROLONU

VAHTSIDE

KÖPÜK SARGI

PJENASTI OBLOGA

PENASTA OBLOGA

PANSAMENT DIN SPUMĂ

ΠΕΝΕΣΤΑ ΠΡΕΒΡΨΚΑ



Acelity™

## **EN** Product Description

TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing is a sterile wound dressing consisting of hydrophilic, absorbent, polyurethane foam, designed to absorb exudate. The outer layer of the dressing is a pink, low friction, waterproof, polyurethane film which provides a bacterial barrier.

The perforated wound contact layer enables exudate uptake, and prevents excess fluid causing maceration to healthy skin. The perforated wound contact layer protects the wound bed from adhering to the dressing by preventing the formation of granulation tissue into the pores of the foam, thus reducing trauma on dressing removal.

TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing maintains a moist environment to assist in the healing process of moderate to heavily exuding wounds.

Not made with natural rubber latex.

### **Indications**

TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing is indicated for moderate to heavily exuding chronic and acute wounds. The dressing may be used during the healing process on the following wounds; pressure ulcers, venous leg ulcers, diabetic ulcers, lacerations, abrasions, post-operative surgical wounds, superficial and partial thickness burns, and cavity wounds, as a secondary dressing.

TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing is suitable for use under compression bandaging.

### **Contra-indications**

Do not use on individuals with a known sensitivity to polyurethane films or foams.

Do not use with oxidising solutions such as hypochlorite or hydrogen peroxide, as these can break down the absorbent polyurethane component of the dressing.

Surgical implantation.

### **Precautions**

Do not use on full thickness burns.

Do not use on dry or lightly exuding wounds.

Do not reuse in whole or in part, as it may compromise sterility and/or the performance of the dressing.

TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing must not be ingested and must be kept away from children and animals.

For use under the guidance of a healthcare professional.

### **Directions for Use**

1. If necessary irrigate the wound site in accordance with standard protocols and dry the surrounding skin before dressing application.
2. Select a size of TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing that is slightly larger than the wound. If necessary the dressing can be cut using sterile scissors.
3. Centre the dressing and apply gently over the wound site (white side to the wound).
4. The dressing can be fixed in place with a suitable tape to ensure that it remains in position. Ensure the tape is applied to the edges only and does not cover the dressing as this may affect its performance. Alternatively, if being used under compression bandaging, tape is not required as the bandaging will hold the dressing *in situ*.
5. Discard any remaining dressing material due to the risk of contamination.

### **Dressing Change and Removal**

1. TIELLE ESSENTIAL™ Non Adhesive Foam dressing can remain *in situ* for up to 7 days, dependent on wound condition and the level of exudate. Initially it may be necessary to observe the wound or dressing frequently and change the dressing whenever good wound care practice dictates.
2. Gently remove the dressing from the wound bed and discard. Dispose of according to local procedures and guidelines.
3. If required, cleanse the wound site with a suitable wound cleanser prior to application of a new dressing.

**Do not use if package is damaged.**

**Do not re-use.**

**Do not re-sterilise.**

**The use by date of this product is printed on the packaging.**

## **DE** Produktbeschreibung

Der TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftende Schaumverband ist ein steriler Wundverband, der aus hydrophilem, saugfähigem Polyurethanschaum besteht, der für die Absorption von Exsudat entwickelt wurde.

Die äußere Schicht des Verbandes besteht aus einem pinkfarbenen, reibungsarmen, wasserfesten Polyurethan-Film, der als bakterienabweisende Barriere wirkt.

Die perforierte Wundkontaktschicht absorbiert Exsudat und verhindert, dass überschüssige Flüssigkeit zur Mazeration von gesunder Haut führt. Die perforierte Wundkontaktschicht verhindert die Bildung von Granulationsgewebe in den Schaumporen. Dies schützt das Wundbett davor, am Verband zu kleben und die traumatischen Auswirkungen der Verbandsentfernung können dadurch gemindert werden.

Der TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftende Schaumverband hält zur Unterstützung der Wundheilung von mäßig bis stark exsudierenden Wunden ein feuchtes Milieu aufrecht.

Ohne Naturkautschuklatex.

### **Anwendungsgebiete**

Der TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftende Schaumverband ist für mäßig bis stark exsudierende chronische und akute Wunden indiziert. Der Verband kann für die Wundheilung der folgenden Wunden angewandt werden: Druckgeschwüre, venöse Beingeschwüre, diabetische Geschwüre, Platzwunden, Schürfwunden, postoperative chirurgische Wunden, Verbrennungen ersten und zweiten Grades und bei tiefen Wundhöhlen als sekundärer Verband.

Der TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftende Schaumverband ist für die Verwendung unter Kompressionsbandagen geeignet.

### **Gegenanzeigen**

Nicht bei Personen mit bekannter Empfindlichkeit gegenüber Polyurethan-Filmen oder Schaumverbänden anwenden.

Nicht zusammen mit oxidierenden Lösungen wie Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden, weil diese die absorbierende Polyurethan-Komponente des Verbandes zerstören können.

Chirurgische Implantation.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Nicht bei Verbrennungen dritten Grades anwenden. Nicht bei trockenen oder leicht exsudierenden Wunden verwenden.

Nicht ganz oder teilweise wiederverwenden, da dies die Sterilität und/oder die Wirksamkeit des Verbandes beeinträchtigen könnte.

Der TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftende Schaumverband ist nicht für den Verzehr geeignet und muss außer Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahrt werden.

Verwendung unter Anleitung einer medizinischen Fachkraft.

### **Gebrauchsanweisung**

1. Falls erforderlich, die Wunde gemäß Standardprotokollen spülen und die umgebende Haut vor Anbringen des Verbandes trocknen.
2. Wählen Sie einen TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftenden Schaumverband, der etwas größer ist als die zu behandelnde Wunde. Falls erforderlich, kann der Verband mit einer sterilen Schere zugeschnitten werden.
3. Den Verband vorsichtig zentral über die Wunde legen (weiße Seite zeigt zur Wunde).
4. Um ein Verrutschen zu verhindern, kann der Verband mithilfe eines geeigneten Klebebandes fixiert werden. Es ist darauf zu achten, dass das Klebeband nur auf die Ränder aufgeklebt wird und nicht den Verband berührt, weil dies die Wirksamkeit beeinträchtigen könnte. Bei Verwendung unter Kompressionsbandagen ist kein Klebeband nötig, weil die Kompressionsbandagen den Verband *fixiert*.
5. Restliches Verbandsmaterial ist aufgrund des Kontaminierungsrisikos zu entsorgen.

### **Verbandswechsel und Entfernen des Verbandes**

1. Der TIELLE ESSENTIAL™ Nichthaftende Schaumverband kann, abhängig von dem Zustand der Wunde und der Exsudatmenge, bis zu 7 Tage *auf der Wunde* verbleiben. Es kann zunächst nötig sein, die Wunde oder den Verband häufig zu kontrollieren und einen Verbandswechsel dann durchzuführen, wenn die gute Wundbehandlungspraxis dies bestimmt.
2. Dabei ist der Verband sanft vom Wundbett zu lösen und zu entsorgen. Die Entsorgung muss entsprechend der lokalen Vorgaben und Richtlinien erfolgen.
3. Falls erforderlich, die Wunde vor dem Anbringen eines neuen Verbandes mit einer geeigneten Wundspüllösung reinigen.

**Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.**

**Nicht wiederverwenden.**

**Nicht erneut sterilisieren.**

**Verfalldatum siehe Packungsaufdruck.**

## **FR** Description du produit

Le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ est un pansement pour plaie stérile composé de mousse de polyuréthane, hydrophile et absorbante conçue pour absorber les exsudats. La couche externe du pansement est un film rose en polyuréthane, imperméable et à faible coefficient de frottement.

La couche perforée au contact de la plaie permet l'absorption de l'exsudat et évite que l'excédant de liquide n'entraîne la macération de la peau saine. La couche perforée de contact avec la plaie empêche le lit de la plaie d'adhérer au pansement en empêchant la formation de tissus granuleux dans les pores de la mousse, réduisant ainsi tout traumatisme au moment du retrait du pansement.

Le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ maintient la plaie dans un environnement humide pour contribuer au processus de cicatrisation des plaies modérément à fortement exsudatives.

Ne contient pas de caoutchouc naturel (latex).

### **Indications**

Le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ est indiqué pour les plaies chroniques et aiguës modérément à fortement exsudatives. Le pansement peut être utilisé au cours du processus de cicatrisation sur les plaies suivantes : escarres, ulcères veineux de la jambe, ulcères diabétiques, lésions, abrasions, plaies chirurgicales post-opératoires, brûlures superficielles ou au deuxième degré, et pour les plaies cavitaires en tant que pansement secondaire.

Le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ peut également être utilisé sous des bandages compressifs.

### **Contre-indications**

Ne pas utiliser chez les individus qui présentent une sensibilité connue aux films en polyuréthane et aux mousses.  
Ne pas utiliser avec des solutions oxydantes comme l'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène, car ces solutions peuvent dissoudre l'élément en polyuréthane absorbant du pansement.  
Implantation chirurgicale.

### **Précautions**

Ne pas utiliser sur des brûlures au troisième degré.

Ne pas utiliser sur des plaies sèches ou légèrement exsudatives.

Ne pas réutiliser le pansement, même partiellement, car ceci peut compromettre la stérilité ou les résultats. Le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ ne doit pas être ingéré et doit rester hors de portée des enfants et des animaux.

À utiliser conformément aux indications d'un professionnel de la santé.

### **Mode d'emploi**

1. Si nécessaire, irriguer le site de la plaie selon les protocoles standard et sécher la peau péri-lésionnelle avant l'application du pansement.
2. Sélectionner le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ d'une taille légèrement plus grande que celle de la plaie. Si nécessaire, le pansement peut être découpé à l'aide de ciseaux stériles.
3. Placer le pansement au centre de la plaie et le poser délicatement dessus (côté blanc en contact avec la plaie).
4. Le pansement peut être maintenu en place au moyen d'un ruban adhésif adapté. Veiller à ce que le ruban adhésif soit appliqué sur les bords seulement et qu'il ne couvre pas le pansement. Ceci pourrait affecter ses résultats. Si le pansement est utilisé sous des bandages compressifs, le ruban adhésif n'est pas requis car le bandage maintiendra le pansement *in situ*.
5. Jeter tout morceau de pansement restant pour éviter tout risque de contamination.

### **Changement et retrait du pansement**

1. Le pansement à base de mousse non adhésif TIELLE ESSENTIAL™ peut rester *in situ* pour un maximum de 7 jours, selon l'état de la plaie et le niveau d'exsudat. Au début, il peut être nécessaire d'observer la plaie ou le pansement fréquemment et de changer le pansement selon les bonnes pratiques en vigueur dans le domaine du traitement des plaies.
2. Retirer délicatement le pansement du lit de la plaie et le mettre au rebut conformément aux procédures et directives locales.
3. Si nécessaire, nettoyer le site de la plaie à l'aide d'un produit nettoyant approprié avant d'appliquer un nouveau pansement.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

## **IT** Descrizione del prodotto

La medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ è una medicazione sterile costituita da una schiuma in poliuretano, assorbente e idrofila, concepita per assorbire l'essudato. Lo strato esterno della medicazione è costituito da una pellicola rosa impermeabile in poliuretano a bassa frizione, che costituisce una barriera batterica.

Lo strato perforato a contatto con la ferita consente l'assorbimento dell'essudato ed evita che il fluido in eccesso causi la macerazione della cute sana. Questo strato perforato protegge il letto della ferita in modo da non farlo aderire alla medicazione evitando la formazione di tessuto di granulazione nei pori della schiuma e riducendo così i traumi in fase di rimozione della medicazione.

La medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ mantiene un microambiente umido per favorire il processo di guarigione delle ferite da moderatamente a fortemente essudanti.

Non realizzata in lattice di gomma naturale.

### **Indicazioni**

La medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ è indicata per ferite acute e croniche da moderatamente a fortemente essudanti. La medicazione può essere utilizzata durante il processo di guarigione sulle seguenti lesioni: ulcere da decubito, ulcere venose delle gambe, ulcere diabetiche, lacerazioni, abrasioni, lesioni post-chirurgiche, ustioni superficiali e di media entità e lesioni profonde, come medicazione secondaria.

La medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ è adatta per l'uso sotto bendaggi compressivi.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare in caso di comprovata sensibilità del paziente alle pellicole in poliuretano o alle schiume. Non utilizzare con soluzioni ossidanti, come ipoclorito o perossido di idrogeno, in quanto potrebbero scomporre il componente in poliuretano assorbente della medicazione. Impianto chirurgico.

### **Precauzioni**

Non utilizzare su ustioni di grave entità. Non utilizzare su lesioni asciutte o leggermente essudanti. Non riutilizzare completamente o parzialmente, in quanto ciò potrebbe compromettere la sterilità e/o le prestazioni della medicazione. La medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ non deve essere ingerita e deve essere tenuta fuori dalla portata di bambini e animali.

Da utilizzare sotto la supervisione di un professionista sanitario.

## **Istruzioni per l'uso**

1. Se necessario, inumidire la ferita in conformità ai protocolli standard e asciugare il tessuto circostante prima di applicare la medicazione.
2. Scegliere un formato della medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ leggermente più grande rispetto alla ferita. Se necessario, la medicazione può essere tagliata tramite l'utilizzo di forbici sterili.
3. Applicare la medicazione con cura sulla ferita al centro (con il lato bianco rivolto verso la ferita).
4. La medicazione può essere fissata con un nastro idoneo per assicurarsi che resti in posizione. Assicurarsi che i nastri siano applicati solo ai bordi e non coprano la medicazione in quanto potrebbero comprometterne le prestazioni. In alternativa, in caso di utilizzo sotto bendaggi compressivi, il nastro non è necessario in quanto la medicazione verrà mantenuta *in situ* dal bendaggio.
5. Gettare eventuali materiali residui della medicazione per il rischio di contaminazione.

## **Cambio e rimozione della medicazione**

1. La medicazione in schiuma non adesiva TIELLE ESSENTIAL™ può restare *in situ* per un massimo di 7 giorni, a seconda della condizione della lesione e del livello dell'essudato. Inizialmente, potrebbe essere necessario osservare la lesione o la medicazione frequentemente e cambiare la medicazione quando il protocollo medico applicabile lo richiede.
2. Rimuovere delicatamente la medicazione dal letto della ferita e gettarla. Smaltirla in conformità alle procedure e alle linee guida locali.
3. Se necessario, detergere la ferita con un detergente per ferite idoneo prima di applicare una nuova medicazione.

**Non usare se la confezione è danneggiata.**

**Non riutilizzare.**

**Non risterilizzare.**

**La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.**

## **ES** Descripción del producto

El Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ es un apósito estéril para heridas compuesto por espuma de poliuretano absorbente e hidrófila, diseñada para absorber exudados. La capa externa de color rosa del apósito está compuesta por una película de poliuretano impermeable y de baja fricción que proporciona una barrera antibacteriana.

La capa perforada que entrará en contacto con la herida hace posible la absorción de los exudados e impide que la acumulación de estos cause maceración en la piel sana. La capa perforada que entrará en contacto con la herida impide que el lecho de la herida se adhiera al apósito, puesto que inhibe la formación de tejido de granulación en el interior de los poros de la espuma y reduce, a su vez, el traumatismo cuando se retira el apósito.

El Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ mantiene un entorno húmedo que contribuye al proceso de cicatrización de heridas con exudado de moderado a elevado.

No está fabricado con látex de caucho natural.

### **Indicaciones**

El Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ está indicado para heridas crónicas y agudas con exudado de moderado a elevado. Se puede utilizar este apósito durante el proceso de cicatrización de las siguientes heridas: úlceras de decúbito, úlceras venosas en las piernas, úlceras diabéticas, laceraciones, abrasiones, heridas quirúrgicas posoperatorias, quemaduras superficiales y de espesor parcial y heridas cavitadas, como apósito secundario.

El Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ también resulta adecuado para su uso bajo vendajes compresivos.

### **Contraindicaciones**

No utilizar con personas que tengan hipersensibilidad conocida a las espumas o películas de poliuretano.  
No utilizar junto con soluciones oxidantes como agua oxigenada o hipoclorito, ya que pueden degradar el componente de poliuretano absorbente del apósito.  
Implantación quirúrgica.

### **Precauciones**

No utilizar en quemaduras de espesor total.  
No utilizar en heridas secas o con exudado reducido.  
No reutilizar en parte ni en su totalidad, ya que puede afectar a la esterilidad o al rendimiento del apósito.  
El Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ no debe ingerirse y ha de mantenerse fuera del alcance de niños y animales.

Para su uso según las directrices de un profesional sanitario.

### **Instrucciones de uso**

1. De ser necesario, irrigue la herida según los protocolos habituales y seque la piel que la rodea antes de aplicar el apósito.
2. Elija un tamaño de Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ que sea ligeramente mayor que la herida. En caso necesario, el apósito puede recortarse al tamaño adecuado con tijeras estériles.
3. Centre el apósito y aplíquelo con suavidad sobre la herida (con el lado blanco hacia la herida).
4. Puede fijar el apósito en esa posición con un esparadrapo adecuado para asegurarse de que no se mueva. Asegúrese de adherir el esparadrapo únicamente a los bordes y de no cubrir el apósito con él, ya que podría afectar a su rendimiento. Como alternativa, si se usa debajo de vendajes compresivos, no se necesita esparadrapo, ya que el vendaje mantendrá el apósito inmóvil.
5. Deseche los restos del material del apósito a causa del riesgo de contaminación.

### **Cambio y retirada del apósito**

1. El Apósito de Espuma No Adhesivo TIELLE ESSENTIAL™ puede mantenerse sin mover un máximo de 7 días, en función del estado de la herida y el nivel de exudados. En un principio, es posible que sea necesario observar la herida o el apósito con frecuencia y cambiar el apósito cuando así lo determinen las buenas prácticas de curas.
2. Retire con cuidado el apósito del lecho de la herida y deséchelo. Deséchelo siguiendo los procedimientos y las directrices locales.
3. De ser necesario, limpie la zona de la herida con un producto adecuado antes de aplicar un nuevo apósito.

**No usar si el envase está dañado.**

**No reutilizar.**

**No volver a esterilizar.**

**La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.**

## **SV** Produktbeskrivning

TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband är ett sterilt sårförband bestående av hydrofilt, absorberande polyuretanskum som har utformats för att absorbera exsudat. Det yttre skiktet av förbandet är en vattentät, rosa polyuretanfilm med låg friktion som utgör en bakteriebarriär.

Den perforerade kontaktytan mot såret underlättar absorption av exsudat och förhindrar att för mycket vätska leder till maceration av frisk hud. Den perforerade kontaktytan skyddar sårbedden från att fastna i förbandet genom att förebygga att granulativsväv bildas i porerna i skummet och minskar därigenom skadorna vid byte av förbandet.

TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband upprätthåller en fuktig miljö som hjälper till med läkningsprocessen hos måttligt till kraftigt exsuderande sår.

Inte gjorda av naturgummilates.

### **Indikationer**

TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband indikeras för måttligt till kraftigt exsuderande kroniska och akuta sår. Förbandet kan användas vid läkningen av följande sår: trycksår, venösa bensår, diabetessår, riv- och skärsår, skrubbsår, operationssår, yttliga och andra gradens brännskador, samt som ytterförband för sårkaviteter.

TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband är lämpat för användning under tryckförband.

### **Kontraindikationer**

Använd inte på individer som är överkänsliga mot polyuretanfilm eller polyuretanskum. Använd inte med oxiderande lösningar som hypoklorit eller väteperoxid, eftersom dessa kan bryta ner de absorberande beståndsdelarna av polyuretan i förbandet. Kirurgiskt implantat.

### **Försiktighetsåtgärder**

Använd inte för tredje gradens brännskador. Använd inte för torra eller lätt exsuderande sår. Får inte återanvändas, varken helt eller delvis, eftersom det kan äventyra förbandets sterilitet och/eller funktion. TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband får inte förtäras och måste hållas utom räckhåll för barn och djur.

Ska användas under uppsikt av sjukvårdspersonal.

## **Bruksanvisning**

1. Vid behov skölj sårområdet enligt standardrutiner och torka av den kringliggande huden innan förbandet läggs på.
2. Välj en storlek på TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband som är lite större än såret. Vid behov kan förbandet klippas med en steril sax.
3. Positionera förbandet och applicera det försiktigt mitt över såret (med den vita sidan mot såret).
4. Förbandet kan fixeras med lämplig tejp för att säkerställa att det hålls på plats. Se till att teipen bara täcker kanterna och inte själva förbandet eftersom detta kan påverka funktionen. Om det istället används under ett tryckförband behövs ingen tejp eftersom bandaget kommer att hålla förbandet på plats.
5. Kasta allt överblivet material på grund av risken för kontamination.

## **Byte och borttagning av förbandet**

1. TIELLE ESSENTIAL™ icke-vidhäftande skumförband kan sitta kvar på plats i upp till 7 dagar, beroende på sårets kondition och mängden exsudat. Inledningsvis kan det vara nödvändigt att inspektera såret eller förbandet ofta och att byta förbandet närhelst god sårvård föreskriver detta.
2. Avlägsna försiktigt förbandet från sårbedden och kasta det. Avyttring ska göras enligt lokala rutiner och riktlinjer.
3. Vid behov rengör såret med ett lämpligt sårtvättmedel innan ett nytt förband läggs på.

**Använd inte om förpackningen är skadad.**

**Får inte återanvändas.**

**Får inte återsteriliseras.**

**Produktens utgångsdatum står tryckt på förpackningen.**

## **NL** Productbeschrijving

TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband is een steriel wondverband dat bestaat uit hydrofiel, absorberend polyurethaanschuim en ontworpen is om wondvocht te absorberen. De buitenlaag van het verband is een roze, waterbestendige polyurethaanlaag met lage wrijving die een barrière vormt tegen bacteriën.

Door de geperforeerde wondcontactlaag kan het wondvocht worden geabsorbeerd en extra vocht, dat gezonde huid week maakt, worden vermeden. De geperforeerde wondcontactlaag beschermt het wondbed tegen vastkleven aan het verband. Dit komt omdat de vorming van granulatieweefsel in de poriën van het schuim wordt voorkomen, wat dus het trauma bij het verwijderen van het verband verkleint.

TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband behoudt een vochtige omgeving, wat bijdraagt aan het genezingsproces van matig tot ernstig exsuderende wonden.

Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex.

### **Indicaties**

TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband is aangewezen bij matig tot ernstig exsuderende chronische en acute wonden. Het verband mag tijdens het genezingsproces worden gebruikt op de volgende wonden; doorligwonden, aderzweren in de benen, diabetische voeten, scheurwonden, schaafwonden, postoperatieve chirurgische wonden, oppervlakkige en diepe tweedegraadsbrandwonden en diepe wonden, als een secundair verband.

TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband is geschikt voor gebruik onder een drukverband.

### **Contra-indicaties**

Niet gebruiken op personen met een bekende gevoeligheid voor polyurethaanlagen of -schuimen.

Niet gebruiken met oxiderende oplossingen zoals hypochloriet of waterstofperoxide, aangezien deze het absorberende polyurethaanonderdeel van het verband kunnen afbreken.

Chirurgische implantatie.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Niet gebruiken op derdegraadsbrandwonden.

Niet gebruiken op droge of licht exsuderende wonden.

Noch in gehele, noch in gedeeltelijke vorm opnieuw gebruiken, aangezien dit de steriliteit en/of werking van het verband in gevaar kan brengen.

TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband mag niet via de mond worden ingenomen en moet buiten het bereik van kinderen en dieren worden gehouden.

Voor gebruik onder toezicht van medisch personeel.

### **Gebruiksaanwijzing**

1. Spoel indien nodig de wondlocatie af in overeenstemming met de standaardprotocollen en droog de omringende huid af voordat u het verband aanbrengt.
2. Kies een maat uit het TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband die iets groter is dan de wond zelf. Het verband mag indien nodig worden geknipt met een steriele schaar.
3. Plaats het verband in het midden van de wondlocatie en breng het voorzichtig aan over de hele wond (witte kant naar de wond gekeerd).
4. Om ervoor te zorgen dat het verband op zijn plaats blijft zitten, kan het met geschikt plakband worden bevestigd. Zorg ervoor dat het plakband enkel op de randen is aangebracht en dat het verband niet bedekt, aangezien dit de werking van het verband kan beïnvloeden. Als het verband wordt gebruikt onder een drukverband, hebt u geen plakband nodig, aangezien het drukverband het verband op zijn plaats zal houden.
5. Gooi al het overgebleven verbandmateriaal weg om het risico op besmetting te elimineren.

### **Verband vervangen en verwijderen**

1. TIELLE ESSENTIAL™ niet-klevend schuimverband kan tot 7 dagen op de wond blijven, afhankelijk van de conditie van de wond en het exsudaatniveau. In het begin kan het nodig zijn de wond of het verband regelmatig te controleren en het verband te vervangen wanneer dit nodig is voor een goede wondverzorging.
2. Verwijder het verband voorzichtig van het wondbed en gooi het weg. Gooi het weg overeenkomstig de lokale procedures en richtlijnen.
3. Reinig de plaats van de wond indien nodig met een geschikte wondreineriger voordat u een nieuw verband aanbrengt.

**Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.**

**Niet opnieuw gebruiken.**

**Niet opnieuw steriliseren.**

**De uiterste gebruiksdatum van dit product is op de verpakking gedrukt.**



## **PT** Descrição do produto

O penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ é um penso estéril que consiste em espuma de poliuretano hidrofílico absorvente, concebido para absorver exsudato. A camada exterior do penso é uma película de poliuretano cor de rosa de baixa fricção, impermeável, que proporciona uma barreira bacteriana.

A camada perfurada de contacto com a ferida permite a absorção do exsudato e evita que o excesso de líquido cause a maceração da pele saudável. A camada perfurada de contacto com a ferida evita que o leito da ferida adira ao penso, evitando a formação de tecido de granulação nos poros da espuma, reduzindo assim o trauma durante a remoção do penso.

O penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ mantém um ambiente húmido para auxiliar o processo de cicatrização de feridas com nível de exsudato moderado a alto.

Não fabricado com borracha natural de látex.

### **Indicações**

O penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ é indicado para feridas crónicas e agudas com nível de exsudato moderado a alto. O penso pode ser utilizado como penso secundário durante o processo de cicatrização nas seguintes feridas: úlceras por pressão, úlceras venosas de perna, úlceras diabéticas, lacerações, escoriações, feridas cirúrgicas pós-operatórias, queimaduras superficiais e de espessura parcial e feridas com cavidade.

O penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ é adequado para utilização debaixo de ligaduras de compressão.

### **Contraindicações**

Não utilizar em indivíduos com sensibilidade conhecida a películas ou espumas de poliuretano.

Não utilizar com soluções oxidantes, como hipoclorito ou peróxido de hidrogénio, uma vez que estas podem decompor o componente de poliuretano absorvente do penso. Implante cirúrgico.

### **Precauções**

Não utilizar em queimaduras de espessura total.

Não utilizar em feridas secas ou de baixo nível de exsudato.

Não reutilizar na íntegra ou em parte, uma vez que tal pode comprometer a esterilidade e/ou o desempenho do penso.

O penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ não deve ser ingerido e deve ser mantido afastado das crianças e animais.

Para utilização sob a orientação de um profissional de saúde.

## **Instruções de utilização**

1. Se necessário, irrigar o local da ferida de acordo com os protocolos padrão e secar a pele circundante antes da aplicação do penso.
2. Selecionar um penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ de tamanho ligeiramente superior ao da ferida. Se necessário, o penso pode ser cortado utilizando uma tesoura estéril.
3. Centrar o penso e aplicar cuidadosamente sobre o local da ferida (lado branco virado para a ferida).
4. O penso pode ser fixado com uma fita adesiva adequada, para assegurar que permanece na posição. Assegurar que a fita adesiva é aplicada apenas nas extremidades do penso e que não cobre o mesmo, pois isto pode afetar o seu desempenho. Em alternativa, se o penso for utilizado debaixo de ligaduras de compressão, a fita adesiva não é necessária, porque a ligadura mantém o penso no lugar.
5. Descartar qualquer material de penso remanescente, devido ao risco de contaminação.

## **Mudança e remoção do penso**

1. O penso de espuma não adesivo TIELLE ESSENTIAL™ pode permanecer no lugar até 7 dias, dependendo do estado da ferida e do nível de exsudato. Inicialmente pode ser necessário observar a ferida ou o penso frequentemente e trocar o penso sempre que as boas práticas do tratamento de feridas o exigirem.
2. Retirar o penso cuidadosamente do leito da ferida e descartá-lo. Eliminar de acordo com os procedimentos e diretrizes locais.
3. Se necessário, limpar o local da ferida com uma solução de limpeza de feridas adequada antes da aplicação de um novo penso.

**Não utilizar se a embalagem estiver danificada.**

**Não reutilizar.**

**Não reesterilizar.**

**O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.**

## **FI** Tuotekuvaus

Tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidos on steriili haavasidos, joka koostuu hydrofiilisesta, imevästä, tulehdusnestettä absorboivasta polyuretaanivaahdosta. Sidoksen ulkokerros on vaaleanpunainen, pienikittainen, vesitiivis polyuretaanikalvo, joka toimii bakteerisuojana.

Rei'itetty haavakosketuspinta imee tulehdusnestettä ja estää liiallisesta nesteestä johtuvaa terveen ihon maseraatiota. Rei'itetty haavakosketuspinta estää haavapohjaa tarttumasta sidokseen estämällä granulaatiokudoksen muodostumista vaahtolevyn huokosiin, mikä vähentää traumaa sidosta poistettaessa.

Tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidos ylläpitää kosteaa ympäristöä, mikä edistää kohtalaisesti tai runsaasti erittävien haavojen paranemisprosessia.

Ei käytetty luonnonkumilateksia.

### **Käyttöaiheet**

Tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidosta käytetään kohtalaisesti tai runsaasti erittäviin kroonisiin ja akuutteihin haavoihin. Sidosta voidaan käyttää paranemisprosessin aikana seuraaviin haavoihin: painehaavat, jalkojen laskimohaavat, diabeteksen aiheuttamat haavat, laseraatiot, hiertymät, leikkauksen jälkeiset haavat, pinnalliset ja hiukan syvemmät palovammat sekä onkalohaavoihin toissijaisena sidoksena.

Tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidos sopii käytettäväksi painesiteiden alla.

### **Vasta-aiheet**

Ei saa käyttää potilaille, joilla on tunnettu yliherkkyys polyuretaanikalvolla tai vaahtolevylle.  
Ei saa käyttää hapettavien liuosten, kuten hypokloriitin tai vetyperoksidin, kanssa, koska ne voivat hajottaa sidoksen imevän polyuretaanikomponentin.  
Kirurgiset istutukset.

### **Varoitimet**

Ei saa käyttää syviin palovammoihin.  
Ei saa käyttää kuiviin tai vähän erittäviin haavoihin.  
Ei saa käyttää uudelleen kokonaan tai osittain, koska steriiliys ja/tai sidoksen tehokkuus voivat heikentyä.  
Tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidosta ei saa niellä, ja se on pidettävä lasten ja eläinten ulottumattomissa.

Käytettävä terveydenhuollon ammattilaisen ohjauksessa.

### **Käyttöohjeet**

1. Huuhtelee haavakohta tarvittaessa vakiokäytäntöjen mukaisesti ja kuivaa ympäröivä iho ennen sidoksen asettamista.
2. Valitse hiukan haavaa suurempi tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidos. Tarvittaessa sidos voidaan leikata steriileillä saksilla.
3. Keskitä sidos ja aseta se varovasti haavakohdan päälle (valkoinen puoli haavaan päin).
4. Sidos voidaan kiinnittää paikalleen sopivalla teipillä pysyvyyden varmistamiseksi. Varmista, että teippi kiinnitetään vain reunoihin ja että se ei peitä sidosta, koska tämä voi vaikuttaa sidoksen tehokkuuteen. Jos sidosta käytetään painesiteen alla, teippiä ei tarvita, koska paineside pitää sidoksen paikallaan.
5. Hävitä jäljellä oleva sidosmateriaali kontaminaatoriskin tähden.

### **Sidoksen vaihto ja irrotus**

1. Tarttumaton TIELLE ESSENTIAL™ -vaahtosidos voidaan jättää paikalleen enintään seitsemäksi (7) päiväksi riippuen haavan kunnosta ja tulehdusnesteen määrästä. Alussa haavaa tai sidosta on tarpeen tarkkailla säännöllisesti, ja sidos on vaihdettava, kun hyvä haavanhoitokäytäntö sitä edellyttää.
2. Poista sidos varovasti haavasta ja hävitä se. Hävitä sairaalan menettelyjen ja ohjeiden mukaisesti.
3. Huuhtelee haavakohta tarvittaessa sopivalla haavanpuhdistusaineella ennen uuden sidoksen asettamista.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Ei saa käyttää uudelleen.

Ei saa steriloida uudelleen.

Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

## **DA** Produktbeskrivelse

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende skumforbinding er en steril sårforbinding, der består af hydrofilt, absorberende polyuretanskum, der er beregnet til at absorbere eksudat. Forbindingens udvendige lag er en lyserød, vandtæt polyuretanbelægning med lav friktion, der fungerer som en barriere mod bakterier.

Det perforerede sårkontaktlag tillader optagelse af eksudat og forhindrer overskydende væske i at udbløde den sunde hud. Det perforerede sårkontaktlag forhindrer sår bunden i at klæbe fast i forbindingen ved at forebygge dannelse af granulativ væv i skummets porer og begrænser dermed beskadigelse af huden, når forbindingen fjernes.

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende skumforbinding opretholder et fugtigt miljø, der fremmer helingsprocessen for moderat til stærkt eksuderende sår.

Ikke fremstillet af naturligt gummilatex.

### **Indikationer**

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende skumforbinding indiceres til moderat til stærkt eksuderende kroniske og akutte sår. Forbindingen kan bruges under helingsprocessen på følgende sår: tryksår, venøse bensår, diabetiske sår, flænger, hudafskrabninger, postoperative kirurgiske sår, overfladiske forbrændinger og delhudforbrændinger af partiel tykkelse samt på kavitetssår som en sekundær bandage.

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende forbinding er velegnet til brug under kompressionsbandager.

### **Kontraindikationer**

Må ikke bruges på personer med kendt overfølsomhed over for belægninger eller skum af polyuretan.

Må ikke bruges sammen med oxiderende opløsninger som hypoklorit eller hydrogenperoxid, da disse kan nedbryde forbindingens absorberende polyuretankomponent.

Kirurgisk implantation.

### **Forsigtighedsregler**

Må ikke bruges på forbrændinger af hel tykkelse.

Må ikke bruges på tørre eller let eksuderende sår.

Må ikke genbruges helt eller delvist, da det kan forringe steriliteten og/eller forbindingens ydeevne.

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende skumforbinding må ikke indtages og skal holdes uden for børns og dyrs rækkevidde.

Skal bruges under vejledning af en sundhedsfaglig person.

## **Brugsvejledning**

1. Om nødvendigt skylles sårstedet i henhold til standardprotokollerne, og huden omkring såret tørres, før forbindingen påføres.
2. Vælg en TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende sårforbinding, der er lidt større end såret. Om nødvendigt kan forbindingen tilklibes ved brug af en steril saks.
3. Centrér forbindingen, og påfør den forsigtigt over sårstedet (med den hvide side på såret).
4. Forbindingen kan fastgøres med en passende tape for at sikre, at den forbliver på plads. Sørg for, at tapen kun påføres kanterne og ikke dækker forbindingen, da dette kan påvirke ydeevnen. Hvis bandagen bruges under en kompressionsbandage, er tape dog ikke nødvendig, da bandagesystemet holder forbindingen på plads.
5. Eventuel overskydende forbindingsmateriale skal kasseres på grund af risikoen for forurening.

## **Skift og fjernelse af forbinding**

1. TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klæbende skumforbinding kan forblive på stedet i op til 7 dage, afhængigt af sårets tilstand og eksuderingsniveauet. Indledningsvist kan det være nødvendigt at observere såret eller forbindingen hyppigt og skifte forbindingen i henhold til god sårbehandlingspraksis.
2. Fjern forsigtigt forbindingen fra såret, og kassér den. Bortskaffes i overensstemmelse med de lokale procedurer og retningslinjer.
3. Rens om nødvendigt sårstedet med et passende sårrensingsmiddel før påføring af en ny forbinding.

**Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.**

**Må ikke genbruges.**

**Må ikke gensteriliseres.**

**Dette produkts sidste anvendelsesdato er trykt på emballagen.**

## **EL** Περιγραφή προϊόντος

Ο μη συγκολλητικός αφρώδης επίδεσμος TIELLE ESSENTIAL™ είναι ένας στείρος επίδεσμος τραυμάτων, που αποτελείται από υδρόφιλο, απορροφητικό αφρό πολουρεθάνης, σχεδιασμένο να απορροφάει το εξίδρωμα. Το εξωτερικό στρώμα του επιδέσμου είναι μια ροζ, χαμηλής τριβής, αδιάβροχη μεμβράνη πολουρεθάνης, η οποία παρέχει έναν αντιβακτηριακό φραγμό.

Το διάτρητο στρώμα επαφής τραύματος επιτρέπει την αναρρόφηση του εξιδρώματος και εμποδίζει την εμβροχή σε υγιές δέρμα λόγω του υπερβολικού υγρού. Το διάτρητο στρώμα επαφής τραύματος προστατεύει την κοιλότητα τραύματος από την προσκόλληση στον επίδεσμο, εμποδίζοντας το σχηματισμό κοκκιδώδους ιστού στους πόρους του αφρού και μειώνοντας έτσι τον τραυματισμό κατά την αφαίρεση του επιδέσμου.

Ο μη συγκολλητικός αφρώδης επίδεσμος TIELLE ESSENTIAL™ διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον, το οποίο συμβάλλει στη διεργασία επουλώσης μετρίως έως εξαιρετικά εξιδρωματικών τραυμάτων.

Δεν έχει κατασκευαστεί με latex φυσικού καουτσούκ.

### **Ενδείξεις**

Ο μη συγκολλητικός αφρώδης επίδεσμος TIELLE ESSENTIAL™ ενδείκνυται για χρόνια και οξεία μετρίως έως εξαιρετικά εξιδρωματικά τραύματα. Ο επίδεσμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά τη διεργασία επουλώσης στα ακόλουθα τραύματα: έλκη πίεσης, φλεβικά έλκη ποδιών, διαβητικά έλκη, αμυχές, εκδορές, χειρουργικά τραύματα σε μετεγχειρητικό στάδιο, επιφανειακά και μερικού πάχους εγκαύματα και κοιλότητες τραυμάτων ως δευτερογενής επίδεσμος.

Ο μη συγκολλητικός αφρώδης TIELLE ESSENTIAL™ είναι κατάλληλος για χρήση υπό συμπίεστική επίδεση.

### **Αντενδείξεις**

Να μην χρησιμοποιηθεί σε άτομα με γνωστή ευαισθησία σε μεμβράνες ή αφρούς πολουρεθάνης. Να μην χρησιμοποιηθεί με οξειδωτικά διαλύματα, όπως υποχλωρίτης ή υπεροξειδίου του υδρογόνου, καθώς αυτά μπορούν να διασπάσουν το απορροφητικό συστατικό μέρος πολουρεθάνης του επιδέσμου. Χειρουργική εμφύτευση.

### **Προφυλάξεις**

Να μην χρησιμοποιείται σε εγκαύματα πλήρους πάχους. Να μην χρησιμοποιείται σε στεγνά ή ελαφρώς εξιδρωματικά τραύματα. Να μην επαναχρησιμοποιηθεί ολόκληρο ή εν μέρει, καθώς μπορεί να κινδυνεύσει η στεριότητα ή/και η απόδοση του επιδέσμου.

Ο μη συγκολλητικός αφρώδης επίδεσμος TIELLE ESSENTIAL™ δεν πρέπει να καταναλώνεται και πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά και ζώα.

Για χρήση υπό την καθοδήγηση ενός επαγγελματία υγείας.

### **Οδηγίες χρήσης**

1. Εάν είναι απαραίτητο, καταιονίστε την περιοχή του τραύματος σύμφωνα με τα τυπικά πρωτόκολλα και στεγνώστε το περιβάλλον δέρμα πριν από την εφαρμογή του επιδέσμου.
2. Επιλέξτε ένα μέγεθος μη συγκολλητικού αφρώδους επιδέσμου TIELLE ESSENTIAL™ που είναι λίγο μεγαλύτερο από το τραύμα. Εάν είναι απαραίτητο, ο επίδεσμος μπορεί να κοπεί με στείρο ψαλίδι.
3. Κεντράρετε τον επίδεσμο και εφαρμόστε απαλά πάνω από την περιοχή του τραύματος (λευκή πλευρά στο τραύμα).
4. Ο επίδεσμος μπορεί να σταθεροποιηθεί με κατάλληλη ταινία, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι θα παραμείνει στη θέση του. Βεβαιωθείτε ότι η ταινία εφαρμόζεται μόνο στα άκρα και δεν καλύπτει τον επίδεσμο, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του. Εναλλακτικά, εάν ο επίδεσμος χρησιμοποιείται υπό συμπίεστική επίδεση, δεν απαιτείται ταινία, αφού η επίδεση θα συγκρατήσει τον επίδεσμο *in situ*.
5. Απορρίψτε το υπόλοιπο υλικό επιδέσμου, καθώς υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.

### **Αλλαγή και αφαίρεση επιδέσμου**

1. Ο μη συγκολλητικός αφρώδης επίδεσμος TIELLE ESSENTIAL™ μπορεί να παραμείνει *in situ* μέχρι 7 ημέρες, ανάλογα με την κατάσταση του τραύματος και το βαθμό εξιδρώματος. Αρχικά, μπορεί να είναι απαραίτητο να παρατηρείτε συχνά το τραύμα ή τον επίδεσμο και να αλλάζετε τον επίδεσμο, όποτε το προστιάσουν οι ορθές πρακτικές φροντίδας τραυμάτων.
2. Αφαιρέστε απαλά τον επίδεσμο από την κοιλότητα τραύματος και απορρίψτε. Απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές διαδικασίες και τις κατευθυντήριες οδηγίες.
3. Εάν απαιτείται, καθαρίστε την περιοχή του τραύματος με ένα κατάλληλο καθαριστικό τραυμάτων πριν από την εφαρμογή του νέου επιδέσμου.

Να μην χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία.

## **NO** Produktbeskrivelse

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding er en steril sårforbinding som består av hydrofilt, absorberende, polyuretanskum, designet for å absorbere eksudat. Det ytre laget av forbindingen er en rosa, vannrett polyuretanfilm med lav friksjon som gir en bakteriell barriere.

Det perforerte sårkontaktlaget muliggjør eksudatopptak, og hindrer at overflødig væske forårsaker maserasjon til sunn hud. Det perforerte sårkontaktlaget beskytter sårballen, slik at den ikke fester seg til forbindingen ved å hindre dannelsen av granulasjonsvev inn i porene i skummet, og reduserer dermed trauma ved fjerning av forbindingen.

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding opprettholder et fuktig miljø for å hjelpe i legingsprosessen av moderat til sterkt væskende sår.

Ikke laget med naturgummilateks.

### **Indikasjoner**

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding er indisert for moderat til kraftig væskende kroniske og akutte sår. Forbindingen kan brukes i legingsprosessen på følgende sår: trykksår, venøse leggsår, diabetiske sår, vevsår, skrubbsår, postoperative kirurgiske sår, overfladiske og annengradsforbrenninger, og sårhuler, som en sekundærforbinding.

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding er også egnet til bruk under kompresjonsbandasjering.

### **Kontraindikasjoner**

Må ikke brukes på personer med en kjent følsomhet for polyuretanfilmer eller skum.

Må ikke brukes med oksiderende løsninger som hypokloritt eller hydrogenperoksid, da disse kan bryte ned den absorberende polyuretankomponenten av forbindingen. Kirurgisk implantasjon.

### **Forholdsregler**

Må ikke brukes på førstegradsforbrenninger.

Må ikke brukes på tørre eller lett væskende sår.

Må ikke helt eller delvis gjenbrukes, da det kan compromittere steriliteten og/eller ytelsen til forbindingen.

TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding må ikke svelges og må holdes unna barn og dyr.

Til bruk under veiledning av helsepersonell.

## **Bruksanvisning**

1. Om nødvendig irrigir sårstedet i henhold til standard protokoller og tørk den omkringliggende huden før påføring av forbindingen.
2. Velg en størrelse TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding som er litt større enn såret. Forbindingen kan klippes til riktig størrelse med en steril saks.
3. Sentrer forbindingen og påfør forsiktig over sårstedet (hvite siden mot såret).
4. Forbindingen kan festes på plass med en passende tape for å sikre at den forblir på plass. Sørg for at tapen bare brukes på kantene og ikke dekker bandasjen, da dette kan påvirke ytelsen. Alternativt, hvis den brukes ved kompresjonsbandasjering, er tape ikke nødvendig fordi bandasjeringen vil holde forbindingen på plass.
5. Kast eventuelt gjenværende forbindingsmateriale på grunn av faren for kontaminering.

## **Skifte og fjerne forbinding**

1. TIELLE ESSENTIAL™ ikke-klebende skumforbinding kan forbli *in situ* i opp til 7 dager, avhengig av sårtilstand og mengden av eksudat. I første omgang kan det være nødvendig å observere såret eller forbindingen ofte og skifte forbindingen når god sårbehandlingspraksis tilsier det.
2. Fjern forsiktig forbindingen fra såret og kast. Avhending i henhold til lokale prosedyrer og retningslinjer.
3. Om nødvendig skylt såret med et passende sårrensemiddel før påføring av ny forbinding.

**Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.**

**Må ikke gjenbrukes.**

**Må ikke steriliseres på nytt.**

**Brukes innen-datoen for dette produktet er trykket på pakningen.**

## **PL** Opis produktu

Nieprzelepy opatrunek piankowy TIELLE ESSENTIAL™ jest sterylnym opatrunkiem na ranę składającym się z hydrofilowej, chłonnej pianki poliuretanowej wchłaniającej wysięk. Zewnętrzna warstwa opatrunku to różowy, wodoodporny arkusz poliuretanowy o niskim współczynniku tarcia, zapewniający ochronę przeciwbakteryjną.

Perforowana warstwa przylegająca do rany zapewnia wchłanianie wysięku i zapobiega maceracji zdrowej skóry pod wpływem nadmiaru płynu. Perforowana warstwa przylegająca do rany chroni łożysko rany przed przywieraniem opatrunku, zapobiegając tworzeniu się ziarniny w porach pianki, redukując tym samym urazy podczas zdejmowania opatrunku.

Nieprzelepy opatrunek piankowy TIELLE ESSENTIAL™ utrzymuje wilgotne środowisko, wspomagając gojenie się ran o wysięku umiarkowanym do dużego.

Bez użycia naturalnego lateksu.

### **Wskazania**

Nieprzelepy opatrunek piankowy TIELLE ESSENTIAL™ przeznaczony jest do ran przewlekłych i ostrych o wysięku umiarkowanym do dużego. Opatrunek można stosować podczas gojenia się następujących ran: odleżyn, żylnych owrzodzeń kończyn dolnych, owrzodzeń cukrzycowych, ran szarpanych, otarć, pooperacyjnych ran chirurgicznych, oparzeń powierzchniowych i drugiego stopnia oraz ran głębokich jako opatrunek wtórny.

Nieprzelepy opatrunek piankowy TIELLE ESSENTIAL™ może być również stosowany pod bandażem uciskowym.

### **Przeciwwskazania**

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na pianki bądź arkusze poliuretanowe.

Nie stosować z roztworami utleniającymi, takimi jak podchloryn lub nadtlenek wodoru, ponieważ mogą one powodować rozpad chłonnego składnika poliuretanowego opatrunku.

Implantacja chirurgiczna.

### **Środki ostrożności**

Nie stosować na oparzenia obejmujące wszystkie warstwy skóry.

Nie stosować na rany suche lub rany z niewielkim wysiękiem.

Nie używać ponownie w całości ani częściowo, ponieważ może to naruszać sterylność i/lub działanie opatrunku.

Nieprzelepnego opatrunku piankowego TIELLE ESSENTIAL™ nie wolno spożywać oraz należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

Przeznaczony do stosowania pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

### **Sposób użycia**

1. W razie potrzeby przepłukać ranę zgodnie ze standardowymi protokołami i osuszyć skórę otaczającą ranę przed założeniem opatrunku.
2. Wybrać nieprzelepy opatrunek piankowy TIELLE ESSENTIAL™ o rozmiarze nieco większym niż rozmiar rany. W razie potrzeby opatrunek może być przycinany do wymaganych rozmiarów przy użyciu sterylnych nożyczek.
3. Ustawić opatrunek tak, aby jego środek znajdował się nad raną, i ostrożnie założyć na ranę (białą stroną do rany).
4. Opatrunek można przymocować odpowiednim plasterem, aby zapobiec przemieszczaniu się opatrunku. Plaster musi przylegać wyłącznie do krawędzi i nie może zakrywać opatrunku, aby nie zaburzyć jego działania. W przypadku stosowania opatrunku pod bandażem uciskowym plaster nie jest wymagany, ponieważ bandaż przytrzyma opatrunek *in situ*.
5. Należy usunąć resztę materiałów wchodzących w skład ze względu na ryzyko zakażenia.

### **Zmiana i zdejmowanie opatrunku**

1. Nieprzelepy opatrunek piankowy TIELLE ESSENTIAL™ można pozostawić *in situ* do 7 dni, w zależności od stanu rany i ilości wysięku. Początkowo może być konieczna częsta obserwacja rany lub opatrunku i zmiana opatrunku tak często, jak wskazuje dobra praktyka leczenia ran.
2. Ostrożnie zdjąć opatrunek z łożyska rany i usunąć. Usunąć zgodnie z lokalnymi procedurami i wytycznymi.
3. W razie potrzeby oczyścić ranę odpowiednim środkiem do oczyszczania ran przed założeniem nowego opatrunku.

**Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.**

**Nie używać ponownie.**

**Nie poddawać ponownej sterylizacji.**

**Data przydatności do użycia została wydrukowana na opakowaniu.**

## **HU** Termékleírás

A TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszer egy hidrofíl, nedvszívó, poliuretán habból álló, steril sebkötszer, mely a sebváladék felszívására szolgál. A kötszer külső rétege egy rózsaszín, kevésbé dörzsölő, vízálló poliuretán film, amely megvédi a sebet a bakteriális fertőzésektől.

A sebbel érintkező perforált réteg lehetővé teszi a váladék felvételét, és megakadályozza, hogy a túlzott mennyiségű folyadék az egészséges bőr macerációjához vezessen. A sebbel érintkező perforált réteg biztosítja, hogy a sebalap ne tapadjon a kötszerhez. Megakadályozza, hogy a képződött sarjszövet a hab pórusaiba jusson, ezáltal csökkenti a fájdalmat a kötszer eltávolításakor.

A TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszer nedves környezetet tart fenn, így elősegítve a mérsékelttől erősen váladékozó sebek gyógyulási folyamatát.

Nem természetes latexgumival készült.

### **Javallatok**

A TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszer mérsékelt, illetve erősen váladékozó krónikus és akut sebekhez javallt. A kötszer a következő sebekben használható a gyógyulási folyamat során másodlagos kötszerként: felfekvéses fekélyek, vénás lábszárfekélyek, diabéteszes fekélyek, szakított sebek, horzsolások, műtét utáni sebek, első- és másodfokú égési sérülések és üreges sebek.

A TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszer megfelelő kompressziós kötés alatti alkalmazáshoz.

### **Ellenjavallatok**

Nem alkalmazható olyan betegeken, akik esetében ismert a poliuretán rétegekre és habokra való érzékenység. Nem alkalmazható oxidáló oldatokkal, mint amilyen például a hipoklorit vagy a hidrogén-peroxid, mivel ezek lebontják a kötszer nedvszívó poliuretán alkotóelemét. Műtéti eljárással történő beültetés.

### **Óvintézkedések**

Nem alkalmazható harmadfokú égési sérüléseken. Nem használható száraz vagy enyhén váladékozó sebekben. Nem használható fel újra sem egészben, sem részben, mert ez veszélyeztetheti a kötszer sterilizását/ vagy hatékonyságát. A TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszert tilos lenyelni, és távol kell tartani gyerekektől és állatoktól.

Kizárólag egészségügyi szakemberek felügyeletével használható.

## **Használati utasítás**

1. Szükség esetén tisztítsa meg a sebhelyet a meghatározott eljárásoknak megfelelően, és szárítsa meg a környező bőrfelületet a kötszer használatá előtt.
2. Válasszon a sebnél valamivel nagyobb méretű TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszert. Szükség esetén a kötszer steril ollóval méretre vágható.
3. Igazítsa középre a kötszert, és óvatosan helyezze a seb helyére (a fehérréteg nézzen a seb felé).
4. A kötszer a célnak megfelelő ragtapasszal rögzíthető annak érdekében, hogy a helyén maradjon. Gondoskodjon róla, hogy a ragtapasz csak a kötszer szélét érje, és ne fedje be a kötszert, mivel ez befolyásolhatja a felhasználás sikerességét. Abban az esetben, ha kompressziós kötés alatt használják, ragtapaszra nincs szükség, mivel a kötés *eredeti helyzetben* tartja a kötszert.
5. Fertőzésveszély miatt minden maradék kötszert le kell selejtezni.

## **A kötszer cseréje és eltávolítása**

1. A TIELLE ESSENTIAL™ nem öntapadó habkötszer legfeljebb 7 napig maradhat *eredeti helyzetben* a seb körülményeitől és a váladékozás mértékétől függően. Eleinte szükséges lehet gyakran ellenőrizni a sebet, illetve a kötszert, és kicserélni a kötszert, ha a helyes ápolási gyakorlat ezt írja elő.
2. Finoman emelje le a kötszert a sebalapról, és dobja el. Ártalmatlanítsa a helyi eljárásoknak és irányelveknek megfelelően.
3. Szükség esetén az új kötszer felhelyezése előtt tisztítsa meg a seb helyet arra alkalmas sebtisztítóval.

**Ne használja, ha a csomagolás sérült.**

**Ne használja fel újra.**

**Ne sterilizálja újra.**

**A termék lejáratási dátuma a csomagoláson van feltüntetve.**

## **CS** Popis výrobku

Nepřílnavé pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ je sterilní krytí ran sestávající s hydrofilní, absorpční polyuretanové pěny určené k absorpci exsudátu. Vnější vrstva krytí je růžový, vodě odolný, polyuretanový film, který poskytuje ochranu před bakteriemi.

Perforovaná vrstva v kontaktu s ránou umožňuje vstřebávání exsudátu a brání hromadění nadměrného množství kapaliny způsobujícímu macerace zdravé kůže. Perforovaná vrstva v kontaktu s ránou chrání lůžko rány před lepením ke krytí tím, že brání tvorbě granulační tkáně v pórech pěny, čímž se snižuje poškození při odstranění krytí.

Nepřílnavé pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ udržuje vlhké prostředí, které pomáhá hojení ran se středním až vysokým množstvím exsudátu.

Neobsahuje přírodní gumový latex.

### **Indikace**

Nepřílnavé pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ je indikováno pro chronické a akutní rány se středním až vysokým množstvím exsudátu. Krytí lze používat jako sekundární krytí během hojení následujících ran: otlačení, žilní vředy na spodních končetinách, diabetické vředy, lacerace, oděrky, pooperační chirurgické rány, povrchové popáleniny a popáleniny druhého stupně a hluboké otevřené rány.

Nepřílnavé krytí TIELLE ESSENTIAL™ je také vhodné pro použití pod tlakovým obvazem.

### **Kontraindikace**

Nepoužívejte u osob s přecitlivělostí na polyuretanové filmy nebo pěny.

Nepoužívejte s oxidačními roztoky, jako jsou chlornany či peroxid vodíku, protože tyto mohou poškodit absorpční polyuretanovou složku krytí.

Chirurgické implantáty.

### **Bezpečnostní opatření**

Nepoužívejte na popáleninách třetího stupně.

Nepoužívejte na suchých ránách či ránách s malým množstvím exsudátu.

Části ani celé krytí nepoužívejte opakovaně, protože to může poškodit jeho sterilitu a/nebo funkci.

Nepřílnavé krytí TIELLE ESSENTIAL™ nesmí být požíváno a musí být udržováno mimo dosah dětí a zvířat.

Pro použití pod dohledem zdravotnického personálu.

## **Návod k použití**

1. V případě potřeby ránu navlhčete v souladu se standardními postupy a před aplikací krytí osušte okolní kůži.
2. Zvolte velikost nepřilnavého krytí TIELLE ESSENTIAL™ tak, aby byla o málo větší než rána. V případě potřeby lze krytí nastříhat s použitím sterilních nůžek.
3. Krytí umístíte nad střed rány a okraje aplikujte přes okraje rány (bílou stranou směrem k ráně).
4. Aby krytí zůstalo na místě, lze ho upevnit vhodnou náplastí. Ujistěte se, že se náplast dotýká pouze okrajů a nedotýká se krytí, protože by to mohlo ovlivnit jeho funkci. Jestliže se krytí používá pod tlakovým obvazem, náplast není nutná, protože krytí bude *na místě* držet obvaz.
5. Aby se zamezilo kontaminaci, zbytky krytí zlikvidujte.

## **Výměna a odstranění krytí**

1. Nepřílnavé pěnové krytí TIELLE ESSENTIAL™ může *na místě* zůstat až 7 dní, závisí přitom na stavu rány a množství exsudátu. Zpočátku mohou být nutné časté kontroly rány či krytí a výměny krytí, kdykoli si to vyžadují postupy správné péče o rány.
2. Krytí opatrně sundejte z rány a zlikvidujte. Zlikvidujte ho v souladu s místními postupy a pokyny.
3. V případě potřeby ránu před aplikací nového krytí navlhčete vhodným přípravkem pro čištění ran.

**Nepoužívejte, jestliže je obal poškozen.**

**Nepoužívejte opakovaně.**

**Opakovaně nesterilizujte.**

**Datum spotřeby tohoto produktu je vytištěno na obalu.**



## **SK** Opis produktu

Nelepivá penová náplasť TIELLE ESSENTIAL™ je sterilná náplasť na ranu pozostávajúca z hydrofilnej, absorpčnej, polyuretánovej fólie, ktorá je určená na absorpciu exsudátu. Vonkajšia vrstva náplasti je ružová vodotesná polyuretánová fólia s nízkym trením, ktorá poskytuje bakteriálnu bariéru.

Perforovaná kontaktná vrstva umožňuje absorbovanie exsudátu a zabraňuje prebytočnej tekutine v tvorbe macerácie na zdravej koži. Perforovaná kontaktná vrstva chráni lôžko rany pred zachytávaním na náplasti tým, že bráni vzniku granulačného tkaniva v póroch peny, čím zároveň znižuje traumu pri odstránení náplasti.

Nelepivá penová náplasť TIELLE ESSENTIAL™ udržiava vlhké prostredie rany s cieľom pomôcť pri hojení stredne až silno exsudujúcich rán.

Nie je vyrobené z prírodného latexu.

### **Indikácie**

Nelepivá penová náplasť TIELLE ESSENTIAL™ je určená pre stredne až silne exsudujúce chronické a akútne rany. Náplasť môže byť použitá počas procesu hojenia ako sekundárne krytie nasledujúcich typov rán: tlakové vredy, vredy predkolenia, diabetické vredy, lacerácie, odreniny, pooperačné chirurgické rany, povrchové a čiastočné popáleniny a dutinové rany.

Nelepivá penová náplasť TIELLE ESSENTIAL™ je tiež vhodná na použitie pod tlakové obvazy.

### **Kontraindikácie**

Nepoužívajte u osôb, u ktorých je známa citlivosť na polyuretánové fólie alebo peny. Nepoužívajte s oxidačnými roztokmi, ako je chlórnan alebo peroxid vodíka, pretože by mohli rozložiť absorpčné polyuretánové zložky náplasti. Chirurgické implantáty.

### **Bezpečnostné opatrenia**

Nepoužívajte na popáleniny v rozsahu úplnej hrúbky kože. Nepoužívajte na suchých alebo slabo exsudujúcich ranách. Opakované používanie sa neodporúča, pretože by to mohlo ohroziť sterilitu a/alebo účinnosť náplasti. Nelepivá penová náplasť TIELLE ESSENTIAL™ nesmie byť konzumovaná a musí byť uchovávaná mimo dosahu detí a zvierat.

Na použitie pod vedením zdravotníckeho odborníka.

## **Návod na použitie**

1. V prípade potreby navlhčite miesto rany podľa štandardných postupov a pred aplikáciou náplasti osušte okolitú kožu.
2. Vyberte veľkosť nelepivej penovej náplasti TIELLE ESSENTIAL™, ktorá je trochu väčšia ako poranená oblasť. V prípade potreby môžete veľkosť náplasti prispôbiť pomocou sterilných nožníc.
3. Náplasť umiestnite na stred poranenej oblasti (bielu stranou na ranu).
4. Náplasť upevnite na mieste pomocou vhodnej pásky tak, aby sa nemohla posunúť. Pásku aplikujte len na okraje náplasti, nie priamo na náplasť, pretože by to mohlo mať vplyv na jej účinnosť. Pripadne, ak sa náplasť používa pod tlakové obvazy, páska nie je potrebná vôbec. Tlakový obväz udrží náplasť v správnej polohe.
5. Z dôvodu rizika kontaminácie zostávajúci materiál náplasti zlikvidujte.

## **Výmena a odstránenie náplasti**

1. Nelepivá penová náplasť TIELLE ESSENTIAL™ môže zostať na mieste po dobu až 7 dní, a to v závislosti od stavu rany a úrovne exsudátu. Spočiatku môže byť nutné ranu alebo náplasť pravidelne kontrolovať a prípadne náplasť vymeniť vždy, keď si to správna starostlivosť o ranu vyžaduje.
2. Náplasť z rany opatrne odstráňte a vyhodte. Použitú náplasť zlikvidujte v súlade s miestnymi postupmi a pokynmi.
3. Ak je to potrebné, pred aplikovaním novej náplasti navlhčite miesto poranenia vhodným prostriedkom na čistenie rany.

**Nepoužívajte, ak je obal poškodený.**

**Opakovane nepoužívajte.**

**Výrobok znovu nesterilizujte.**

**Dátum spotreby tohto výrobku je vytláčený na obale.**

## **SL** Opis izdelka

Neadhezivna penasta obveza TIELLE ESSENTIAL™ je sterilna obveza za rane, sestavljena iz hidrofilne vpojne poliuretanske pene, izdelane za vpijanje izcedka.

Zunanja plast obveze je vodoodporen poliuretanski film rožnate barve z nizkim trenjem, ki deluje kot pregrada za bakterije.

Perforirana plast za stik z rano omogoča vstop izcedka in preprečuje nabiranje odvečne tekočine, ki lahko povzroči maceracijo zdrave kože. Perforirana plast za stik z rano preprečuje sprijemanje obveze z ležiščem rane, saj prepreči granulacijo tkiva v porah pene in tako zmanjša poškodbe ob odstranjevanju obveze.

Neadhezivna penasta obveza TIELLE ESSENTIAL™ vzdržuje vlažno okolje rane, ki pomaga pri celjenju ran z zmernim do obilnim izločanjem.

Izdelano brez naravne lateks-gume.

### **Indikacije**

Neadhezivna penasta obveza TIELLE ESSENTIAL™ je indicirana za kronične in akutne rane z zmernim do obilnim izločanjem. Obvezo lahko med procesom celjenja uporabljate na naslednjih vrstah ran: preležanine, venske razjede na nogah, diabetične razjede, raztrganine, odrgnine, pooperacijske kirurške rane ter opekline prve in druge stopnje. Kot sekundarno obvezo jo lahko uporabljate na globokih ranah.

Neadhezivna penasta obveza TIELLE ESSENTIAL™ je primerna za uporabo pod kompresijskimi povoji.

### **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte pri bolnikih z znano občutljivostjo na poliuretanske filme ali pene.

Izdelka ne uporabljajte v kombinaciji z oksidirajočimi raztopinami, kot sta hipoklorit ali vodikov peroksid, saj lahko te razgradijo vpojno poliuretansko sestavino obveze. Kirurška vsaditev.

### **Previdnostni ukrepi**

Ne uporabljajte na opeklinah tretje stopnje.

Ne uporabljajte na suhih ranah ali ranah s šibkim izločanjem.

Izdelka ne smete ponovno uporabiti niti v celoti niti delno, saj bi lahko to ogrozilo sterilnost in/ali delovanje obveze.

Neadhezivne penaste obveze TIELLE ESSENTIAL™ ne smemo zaužiti. Treba jo je shraniti zunaj dosega otrok in živali.

Za uporabo pod vodstvom zdravstvenega delavca.

## **Navodila za uporabo**

1. Če je treba, pred namestitvijo obveze izperite mesto rane skladno s standardno klinično prakso in osušite okolno kožo.
2. Izberite tisto velikost neadhezivne penaste obveze TIELLE ESSENTIAL™, ki je malce večja od rane. Obvezo lahko po potrebi obrežete na ustrezno velikost s sterilnimi škarjami.
3. Obvezo centrirajte nad rano in jo nežno namestite nanjo, pri čemer naj bo bela stran obrnjena proti rani.
4. Obvezo lahko pritrdite s primernim trakom in tako poskrbite, da bo ostala na mestu. Poskrbite, da bo trak nameščen le na robove obveze in je ne bo prekrival, saj bi to lahko vplivalo na njeno delovanje. Traku ni treba uporabiti, če obvezo uporabljate pod kompresijskimi povoji, saj jo bodo ti držali na mestu.
5. Zaradi tveganja za kontaminacijo zavrzite vse morebitne ostanke obveze.

## **Zamenjava in odstranitev obveze**

1. Neadhezivna penasta obveza TIELLE ESSENTIAL™ lahko ostane nameščena na rani do 7 dni, odvisno od stanja rane in količine izcedka. Na začetku bo morda treba pogosto pregledovati rano oziroma obvezo ter slednjo zamenjati vsakič, ko to narekuje dobra praksa oskrbe ran.
2. Obvezo nežno odstranite z rane in jo zavrzite. Zavrzite jo skladno z lokalno prakso in smernicami.
3. Po potrebi pred namestitvijo nove obveze mesto rane očistite s primernim sredstvom za čiščenje ran.

**Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana.**

**Ponovna uporaba ni dovoljena.**

**Ponovna sterilizacija ni dovoljena.**

**Rok uporabe tega izdelka je odtisnjen na obojnini.**

## **LV** Produkta apraksts

TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvais putu pārsējs ir sterils brūču pārsējs, kas sastāv no hidrofilām, absorbējošām poliuretāna putām, kuras paredzētas eksudāta absorbcijai. Pārsēja ārējais slānis ir sārts, zemas berzes, ūdensizturīga poliuretāna aizsargslānis, kas nodrošina aizsargbarjeru pret baktērijām.

Perforētais brūces kontaktslānis sekmē eksudāta uzņemšanu un nepieļauj pārmērīgu šķidruma uzkrāšanos, kas izraisa veselās ādas macerāciju. Perforētais brūces kontaktslānis aizsargā brūces pamatni, neļaujot tai pielpēt pie pārsēja, novēršot granulācijas audu veidošanos un ļaujot samazināt traumatismu pārsēja noņemšanas laikā.

TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvais putu pārsējs uztur mitru brūces vidi, tādējādi sekmējot vidēji līdz stipri eksudējošu brūču sadzīšanas procesu.

Nav izgatavots no dabiskās gumijas (lateksa).

### **Indikācijas**

TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvo putu pārsēju indicē izmantošanai uz vidēji līdz stipri eksudējošām hroniskām un akūtām brūcēm. Pārsēju var izmantot dzīšanas procesā uz šādām brūcēm: izgulējumi, venozās apakšstilba čūlas, diabētiskas čūlas, plēstas brūces, nobrāzumi, pēcoperācijas ķirurģiskas brūces, virspusēji un 2. pakāpes apdegumi, kā arī dziļām brūcēm kā sekundāro pārsēja.

TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvais putu pārsējs ir piemērots izmantošanai zem kompresijas pārsēja.

### **Kontrindikācijas**

Neizmantojiet, ja zināms, ka pacientam ir paaugstināta jutība pret poliuretāna aizsargslāni vai putām. Neizmantojiet kopā ar oksidējošiem šķīdumiem, piemēram, hipohlorītu vai ūdeņraža peroksīdu, jo tie var noārdīt pārsēja absorbējošo poliuretāna komponentu. Neizmantojiet ķirurģisko implantāciju gadījumā.

### **Piesardzības pasākumi**

Neizmantojiet pārsēju uz 3. un 4. pakāpes apdegumiem. Neizmantojiet pārsēju uz sausām vai viegli eksudējošām brūcēm.

Neizmantojiet pārsēju atkārtoti (ne visu pārsēju, ne tā daļu), jo tas var apdraudēt pārsēja sterilitāti un/vai efektivitāti.

TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvo putu pārsēju nedrīkst norīt, un tas jāuzglabā bērniem un dzīvniekiem nepieejamā vietā.

Pārsēju atļauts izmantot tikai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

## **Lietošanas norādījumi**

1. Ja nepieciešams, skalojiet brūces vietu atbilstoši standarta protokolam un pirms pārsēja uzlikšanas nosusiniet apkārtnējo ādu.
2. Izvēlieties tāda izmēra TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvo putu pārsēju, kas ir nedaudz lielāks par brūci. Ja nepieciešams, brūces pārsēju var sagriezt, izmantojot sterilas šķēres.
3. Centrējiet pārsēju virs brūces vietas un saudzīgi uzlieciet (ar balto pusi pavērstu pret brūci).
4. Nostipriniet pārsēju vietā ar piemērotu līmlenti, lai tas neizkustētos. Parūpējieties, lai līmlente ir uzlikta tikai uz brūces malām un nenosedz pārsēju, jo tas var nelabvēlīgi ietekmēt tā efektivitāti. Alternatīvi, ja pārsēju izmanto zem kompresijas pārsēja, nav nepieciešama līmlente, jo kompresijas pārsējs notur brūces pārsēju vietā.
5. Pēc pārsēja sagriešanas tā pārpalikums izmetiet, jo pastāv to piesārņošanas risks.

## **Pārsēja nomaina un noņemšana**

1. Atkarībā no eksudāta izdalīšanās pakāpes TIELLE ESSENTIAL™ neadhezīvo putu pārsēju var turēt uz brūces līdz pat 7 dienām. Sākotnēji var būt nepieciešams īpaši uzraudzīt brūci vai pārsēju, kā arī nomainīt pārsēju biežāk, kā to paredz laba brūču aprūpes prakse.
2. Saudzīgi noņemiet pārsēju no brūces un izmetiet. Izmetiet pārsēju atbilstoši vietējām procedūram un pamatnostādņēm.
3. Ja nepieciešams, pirms jauna pārsēja uzlikšanas apstrādājiet brūces vietu ar atbilstošu brūču tīrīšanas līdzekli.

**Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts.**

**Neizmantojiet atkārtoti.**

**Nesterilizējiet otrreizējai lietošanai.**

**Izmantojiet līdz datumam, kas norādīts uz produkta iepakojuma.**

## **LT** Gaminio aprašymas

TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu yra sterilus tvarstis žaizdoms, kurį sudaro hidrofilinis, sugeriamasis, poliuretano porolonas, skirtas eksudato sugėrimui. Tvarščio išorinis sluoksnis sudarytas iš rožinės spalvos mažos trinties vandeniui atsparios poliuretano plėvelės, suteikiančios antibakterinį sluoksnį.

Perforuotas sąlyčio su žaizda sluoksnis leidžia įsisavinti eksudatą ir apsaugo nuo perteklinių skysčių, sukeliančių sveikos odos maceravimą. Perforuotas sąlyčio su žaizda sluoksnis apsaugo žaizdos pagrindą, kad šis nepripiltų prie tvarščio, užkirsdamas kelią granuliacinio audinio formavimuisi porolono skylutėse, tokiu būdu sumažinant traumos tikimybę tvarščio nuėmimo metu.

TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu palaiko drėgną aplinką, reikalingą vidutiniškai ir gausiai šlapiojančių žaizdų gijimo procesui.

Pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso.

### **Indikacijos**

TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu yra skirtas vidutiniškai ir gausiai šlapiojančioms ūmioms ir lėtinėms žaizdoms. Tvarstis gali būti naudojamas gijimo proceso metu ant tokių žaizdų: pragulos, kojų trofinės opos, diabetinės opos, plėštinės žaizdos, nubrozdinimai, pooperacinės chirurginės žaizdos, paviršiniai ir antrojo laipsnio (dalinis storis) nudegimai, taip pat ant erتمės žaizdų, kaip antrinis tvarstis.

TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu tinka naudoti po kompresiniu tvarščiu.

### **Kontraindikacijos**

Nenaudoti, jei padidėjęs jautrumas poliuretano plėvelei ar porolonui.

Negalima naudoti su oksiduojančiais tirpalais, pvz., hipochloritu ar vandenilio peroksidu, nes jie gali suskaidyti tvarščio sugeriamąjį poliuretano komponentą. Chirurginės implantacijos.

### **Atsargumo priemonės**

Nenaudoti ant viso odos storio nudegimų.  
Nenaudoti ant sausų ar lengvai šlapiojančių žaizdų.  
Nenaudoti pakartotinai viso ar dalies tvarščio, nes tai gali pakenkti sterilumui ir (arba) tvarščio efektyvumui.  
TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu negalima nuryti. Laikyti vaikams ir gyvūnams nepasiekiamoje vietoje.

Naudoti prižiūrint sveikatos priežiūros specialistui.

## **Naudojimo nurodymai**

1. Jei reikia, prieš naudodami tvarstį, sudrėkinkite žaizdos vietą laikydamiesi standartinių protokolų ir nusauskinkite aplinkinę odą.
2. Renkantis TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu dydį, tvarstis turi būti šiek tiek didesnis už žaizdą. Jei reikia, atkirpkite tvarstį naudodami sterilias žirkles.
3. Nukreipkite tvarstį per vidurį virš žaizdos vietos ir švelniai uždėkite (balta tvarščio pusė į žaizdos pusę).
4. Tvarstis gali būti pritvirtintas su tinkama juosta, kad jis gerai laikytųsi vienoje vietoje. Įsitikinkite, kad juosta priklijuota tik kraštuose ir nedengia tvarščio, nes tai gali pakenkti tvarščio efektyvumui. Jei naudosite *po kompresiniu tvarščiu*, juosta nereikalinga, nes kompresinis tvarstis išlaikys tvarstį vietoje.
5. Siekiant išvengti užteršimo pavojaus, išmeskite tvarščio likučius.

## **Tvarščio keitimas ir nuėmimas**

1. TIELLE ESSENTIAL™ nelipnus tvarstis su porolonu gali būti laikomas *ant žaizdos* iki 7 dienų, priklausomai nuo žaizdos būklės ir eksudato lygio. Iš pradžių būtina dažnai stebėti žaizdą ar tvarstį, keiskite tvarstį, kaip reikalauja gera žaizdų priežiūros praktika.
2. Švelniai nuimkite tvarstį nuo žaizdos pagrindo ir išmeskite. Išmeskite vadovaudamiesi vietos tvarka ir nurodymais.
3. Jei reikia, prieš dėdami naują tvarstį, nuvalykite žaizdos vietą tinkama žaizdos valymo priemone.

**Nenaudoti, jei pakuotė pažeista.**

**Nenaudoti pakartotinai.**

**Nesterilizuoti pakartotinai.**

**Data, iki kada tinkamas naudoti šis produktas, nurodyta ant pakuotės.**

## **ET** Toote kirjeldus

TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuv vahtside on steriilne haavaside, mis koosneb hüdrofiilsest imavast polüüretaanvahust, mis on loodud absorbeerima haavaeritist. Haavasideme väliskihiks on roosa madala hõõrdetakistusega veekindel polüüretaanvahi, mis loob bakterialse barjääri.

Perforeeritud haavapoolne külg võimaldab imada haavaeritist ja hoiab ära terve naha matseratsiooni liigse vedeliku toime. Perforeeritud haavapoolne külg kaitseb haavapõhja haavasideme külge kleepumise eest, takistades granulatsioonikoe moodustumist vahu poories ja vähendades nii haavasideme eemaldamisel tekkivat traumat.

TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuv vahtside säilitab niiske haavakeskkonna, mis abistab keskmiselt kuni raskelt eksudeerivate haavade paranemist.

Pole valmistatud looduslikust kummilateksist.

### **Näidustused**

TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuv vahtside on näidustatud keskmiselt kuni raskelt eksudeerivate krooniliste ja akuutsete haavade raviks. Haavasidet võib kasutada järgmiste haavade paranemisprotsessil: lamatised, venoosend jalalaba haavandid, diabeetilised haavandid, latsersioonid, abrasiioonid, postoperatiivsed kirurgilised haavad, I ja II astme põletushaavad ja sügavad haavad (teisese haavasidemenä).

TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuv vahtside sobib ka rõhksidemete all kasutamiseks.

### **Vastunäidustused**

Mitte kasutada inimestel, kellel on teadaolev tundlikkus polüüretaanvahi või -vahtu vastu.

Mitte kasutada koos oksüdeerivate lahustega (nt hüpokloriti või vesinikperoksiidiga), kuna need võivad lagundada haavasideme absorbeeriva polüüretaanvahi komponenti. Kirurgiline implanteerimine.

### **Ettevaatusabinõud**

Mitte kasutada III astme põletustel.

Mitte kasutada kuivadel ega kergelt eksudeerivate haavadel.

Mitte taaskasutada ei tervikuna ega osaliselt, kuna see võib kahjustada steriilsust ja/või haavasideme tõhusust. TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuvat vahtsidi ei tohi alla neelata ning seda tuleb hoida lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.

Kasutada tervishoiutöötaja järelevalve all.

## **Kasutusjuhend**

1. Vajaduse korral niisutage haava kooskõlas standardse töökorraga ja kuivatage seda ümbritsev nahk enne haavasideme paigaldamist.
2. Valige õiges suuruses TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuv vahtside, nii et see oleks haavast pisut suurem. Vajaduse korral võib haavasideme parajaks lõigata steriilsete käridega.
3. Asetage haavasideme haava keskele ja suruge kergelt haavale (valge pool vastu haava).
4. Haavasideme võib kinnitada sobiva kleepindiga, et tagada selle paigale jäämine. Kandke kleepint üksnes servadele, nii et see ei kata haavasidet, sest see võib tõhusust vähendada. Rõhksideme all kasutamisel ei ole kleepint vajalik, kuna rõhksideme hoiab haavasidet paigal.
5. Visake ülejäänud haavasideme materjal saastumisriski tõttu minema.

## **Haavasideme vahetamine ja eemaldamine**

1. TIELLE ESSENTIAL™ mittekleepuv vahtside võib haavale jääda kuni 7 päevaks, sõltuvalt haava seisundist ja eksudaadi kogusest. Algselt võib olla vajalik haava või haavasideme sagedasem jälgimine ning vahetamine vastavalt heale haavahoolduspraktikale.
2. Eemaldage haavasideme ettevaatlikult haavalt ja visake see ära. Visake haavasideme ära kooskõlas kohaliku töökorra ja juhistega.
3. Vajaduse korral puhastage haavakohta enne uue haavasideme paigaldamist sobiva haavapuhastusvahendiga.

**Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada.**

**Mitte kasutada korduvalt.**

**Mitte korduvalt steriliseerida.**

**Toote aegumiskuupäev on trükitud selle pakendile.**

## **TR** Ürün Tanımı

TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansuman, akıntıyı emecek şekilde geliştirilen ve hidrofilik, emici, poliüretan köpükten oluşan steril bir yara pansumanıdır. Pansumanın dış tabakası bakterilere karşı bir engel oluşturan düşük sürtünmeli, su geçirmez, pembe renkli poliüretan bir tabakadır.

Yarayla temas eden perfore tabaka akıntının alınmasını sağlar ve sağlıklı deride maserasyona neden olan aşırı sıvıyı önler. Yarayla temas eden perfore tabaka köpüğün deliklerinde granülasyon dokusunun oluşumunu önleyip pansuman çıkarılırken travmayı azaltarak yara yatağının pansumana yapışmasını önler.

TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansuman orta ila yoğun akıntılı yaraların iyileşme sürecine yardımcı olmak için yara ortamının nemli kalmasını sağlar.

Doğal kauçuk lateks içermez.

### **Endikasyonları**

TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansumanın, orta ila yoğun akıntılı kronik ve akut yaralarda kullanımı endikedir. Pansuman şu yaralarda iyileşme sürecinde kullanılabilir: baskı ülserleri, venöz bacak ülserleri, diyabetik ülserler, laserasyonlar, abrazyonlar, ameliyat sonrası cerrahi yaralar, yüzeysel ve ikinci derece yanıklar ve ikincil pansuman olarak kavite yaralar.

TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansumanları kompresyon bandajı altında kullanıma uygundur.

### **Kontraendikasyonları**

Poliüretan tabakalara veya köpüklere hassasiyeti bilinen kişilerde kullanmayın. Pansumanın emici poliüretan bileşeninin yapısını bozabileceğinden hipoklorit veya hidrojen peroksit gibi oksitleyici solüsyonlarla birlikte kullanmayın. Cerrahi uygulama.

### **Önlemler**

Birinci derece yanıklarda kullanmayın. Kuru veya hafif akıntılı yaralarda kullanmayın. Sterillliğini ve/veya etkisini olumsuz etkileyebileceğinden pansumanın bir kısmını veya tamamını tekrar kullanmayın. TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansuman yenilmemeli ve çocuklardan ve hayvanlardan uzak tutulmalıdır.

Bir sağlık uzmanının gözetiminde kullanılmalıdır.

### **Kullanım Talimatları**

1. Gerekirse yara bölgesini standart protokollere uygun olarak suyla yıkayın ve pansumanı uygulamadan önce yara çevresindeki deriyi kurulaştırın.
2. TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansuman boyutunu seçerken, yaradan biraz daha büyük bir pansuman seçin. Gerekirse pansuman steril makasla kesilebilir.
3. Pansumanı yara bölgesine ortalayın ve dikkatlice yerleştirin (beyaz tarafı yaraya gelecek şekilde).
4. Yerinde kalması için pansumanı uygun bantla yerine sabitleyebilirsiniz. Bandın sadece kenarlara uygulandığından ve pansumanı kapatmadığından emin olun, çünkü bu, pansumanın performansını etkileyebilir. Alternatif olarak, kompresyon bandajı altında kullanılıyorsa bandaj pansumanı *yerinde* tutacağından banda gerek yoktur.
5. Kontaminasyon riski nedeniyle, artan pansuman malzemesini atın.

### **Pansuman Değiştirme ve Çıkarma**

1. TIELLE ESSENTIAL™ Yapışmaz Köpük pansuman yaranın durumuna ve akıntı düzeyine bağlı olarak 7 güne kadar *yerinde* kalabilir. Başlangıçta, yarayı veya pansumanı daha sık kontrol edip doğru yara bakım pratiğinin gerektirdiği sıklıkta pansumanı değiştirmek gerekebilir.
2. Pansumanı yara yatağından dikkatle çıkarın ve atın. Yerel prosedür ve kurallara uygun olarak bertaraf edin.
3. Gerekirse yeni pansuman uygulamadan önce yara bölgesini uygun bir yara temizleyiciyle temizleyin.

**Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.**

**Tekrar kullanmayın.**

**Tekrar sterilize etmeyin.**

**Bu ürünün son kullanım tarihi ambalajın üzerinde yazılıdır.**

## **HR** Opis proizvoda

Neljepljiva pjenasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ sterilna je obloga za rane koja se sastoji od hidrofilne, upijajuće, poliuretanske pjene, osmišljena za upijanje eksudata. Vanjski sloj obloge je ružičasta vodonepropusna poliuretanska folija s malim trenjem koja štiti od bakterija.

Perforirani sloj koji dolazi u doticaj s ranom omogućuje upijanje eksudata i sprječava da višak tekućine prouzroči maceracije na zdravoj koži. Perforirani sloj za doticaj s ranom štiti dno rane od ljepljenja za oblog sprječavanjem stvaranja granulacije tkiva u porama pjene, smanjujući na taj način traumu tijekom uklanjanja obloga.

TIELLE ESSENTIAL™ neljepljiva pjenasta obloga održava vlažan okoliš kako bi pomogla u procesu cijeljenja rana s umjerenim do jakim izlučivanjem.

Nije izrađena od prirodnog gumenog lateksa.

### **Indikacije**

TIELLE ESSENTIAL™ neljepljiva pjenasta obloga indicirana je za uporabu na kroničnim i akutnim ranama s umjerenim do jakim izlučivanjem. Obloga se može koristiti tijekom procesa cijeljenja na sljedećim ranama: dekubitalni ulkusi, venski potkoljencijski ulkusi, dijabetičke rane, razderotine, opebotine, rane nakon kirurških zahvata, površinske opekline i opekline drugog stupnja i duboke rane, kao sekundarna obloga.

TIELLE ESSENTIAL™ neljepljiva pjenasta obloga prikladna je za uporabu ispod kompresivnih povoja.

### **Kontraindikacije**

Ne upotrebljavati na pojedincima s poznatom osjetljivošću na poliuretanske folije ili pjene.

Ne upotrebljavati s oksidirajućim otopinama kao što su hipoklorit ili vodikov peroksid, jer one mogu uništiti upijajuću poliuretansku komponentu obloga. Kirurške implantacije.

### **Mjere opreza**

Ne koristiti na ranama s opeklinama prvog stupnja.

Ne koristiti na suhim ili na ranama sa slabim izlučivanjem.

Ne upotrebljavati ponovno u cijelosti ili djelomice, jer to može umanjiti sterilnost i/ili učinkovitost obloga.

TIELLE ESSENTIAL™ neljepljiva pjenasta obloga ne smije se progutati i mora se čuvati podalje od djece i životinja.

Za uporabu uz savjete zdravstvenog radnika.

### **Upute za uporabu**

1. Ako je neophodno isperite mjesto rane u skladu sa standardnim protokolima i osušite okolnu kožu prije stavljanja obloga.

2. Odaberite veličinu TIELLE ESSENTIAL™ neljepljive pjenaste obloge koja je neznatno veća od rane. Ako je neophodno, obloga se može izrezati sterilnim škarama.
3. Postavite oblogu u središte i stavite lagano preko mjesta rane (bijela strana do rane).
4. Obloga se može pričvrstiti na mjesto s prikladnom trakom kako bi se osiguralo da oстане u položaju. Osigurajte da se traka stavlja samo na rubove i da ne pokriva oblogu jer to može utjecati ne njegovu učinkovitost. Alternativno, ako se koristi ispod kompresivnih povoja, traka nije potrebna jer će povoj držati oblogu *in situ*.
5. Bacite sav preostali materijal obloga uslijed rizika od kontaminacije.

### **Promjena i uklanjanje obloga**

1. TIELLE ESSENTIAL™ neljepljiva pjenasta obloga može ostati *in situ* do 7 dana, ovisno o stanju rane i razini eksudata. Početno, može biti potrebno promatrati ranu ili oblogu često ili mijenjati oblogu kad god to nalaže dobra praksa njegovanja rana.
2. Lagano uklonite oblogu s dna rane i bacite. Zbrinite u skladu s lokalnim postupcima i smjernicama.
3. Ako je potrebno, očistite mjesto rane odgovarajućim sredstvom za čišćenje rana prije stavljanja nove obloge.

**Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno.**

**Ne upotrebljavati ponovno.**

**Ne sterilizirati ponovno.**

**Rok upotrebe ovog proizvoda otisnut je na pakiranju.**

## **SR** Opis proizvoda

Nelepljiva penasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ je sterilna obloga za rane koja se sastoji od hidrofilne, upijajuće, poliuretanske pene, osmišljena da upija eksudat. Spoljni sloj obloge je ružičasta vodonepropusna poliuretanska folija sa niskim trenjem koja obezbeđuje bakterijsku barijeru.

Perforirani sloj koji dolazi u dodir sa ranom omogućuje upijanje eksudata i sprečava da višak tečnosti prouzrokuje maceracije na zdravoj koži. Perforirani sloj koji dolazi u dodir sa ranom sprečava da se površina rane zalepi za oblogu, sprečavanjem stvaranja granulacije tkiva u porama pene, smanjujući na taj način traumom tokom skidanja obloge.

Nelepljiva penasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ održava vlažno okruženje da bi pomogla u procesu zaceljivanja rana sa umerenom do jakom eksudacijom.

Nije izrađena od prirodnog gumenog lateksa.

### **Indikacije**

Nelepljiva penasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ je indikovana za upotrebu na hroničnim i akutnim ranama sa umerenom do jakom eksudacijom. Obloga se može koristiti tokom procesa zaceljivanja na sledećim ranama: dekubitusni ulkusi, venski potkoljeni ulkusi, dijabetički ulkusi, razderotine, ogrebotine, rane nakon hirurških zahvata, površinske opekotine, opekotine drugog stepena i rane sa šuplinama, kao sekundarna obloga.

Nelepljiva penasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ je pogodna za upotrebu ispod kompresivnih zavoja.

### **Kontraindikacije**

Ne upotrebljavati na osobama sa poznatom osetljivošću na poliuretanske folije ili pene.

Ne upotrebljavati sa oksidirajućim rastvorima, kao što su hipohlorit ili hidrogen peroksid, jer oni mogu pokvariti upijajuću poliuretansku komponentu obloge. Hirurške implantacije.

### **Mere predostrožnosti**

Ne koristiti na opekotinama prvog stepena.

Ne koristiti na suvim ili na ranama sa slabom eksudacijom.

Ne upotrebljavati ponovo celu ili delimičnu, jer to može umanjiti sterilnost i/ili dejstvo obloge.

Nelepljiva penasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ se ne sme progutati i mora se čuvati dalje od dece i životinja.

Za upotrebu uz savete zdravstvenog radnika.

### **Uputstva za upotrebu**

1. Ako je potrebno, isperite ranu u skladu sa standardnim protokolima i osušite okolnu kožu pre stavljanja obloge.

2. Izaberite veličinu nelepljive penaste obloge TIELLE ESSENTIAL™ koja je neznatno veća od rane. Ako je potrebno, obloga se može iseći pomoću sterilnih makaza.
3. Postavite oblogu u središte i stavite je pažljivo preko mesta rane (bela strana do rane).
4. Obloga se može pričvrstiti na mesto odgovarajućom trakom da bi se osiguralo da će ostati u datom položaju. Vodite računa da traka bude stavljena samo na ivice i da ne pokriva oblogu, jer to može uticati na njeno dejstvo. Umesto toga, ako se podloga koristi ispod kompresivnih zavoja, traka nije potrebna jer će zavoj držati oblogu *na mestu*.
5. Bacite sav preostali materijal obloge, zbog rizika od kontaminacije.

### **Promena i skidanje obloge**

1. Nelepljiva penasta obloga TIELLE ESSENTIAL™ može ostati *na mestu* do 7 dana, u zavisnosti od stanja rane i nivoa eksudata. U početku može biti potrebno često posmatranje rane ili obloge ili menjanje obloge kada god to nalaže dobra praksa negovanja rana.
2. Pažljivo skinite oblogu sa površine rane i bacite je. Odložite u skladu sa lokalnim postupcima i smernicama.
3. Ako je potrebno, očistite mesto rane odgovarajućim sredstvom za čišćenje rana pre stavljanja nove obloge.

**Ne upotrebljavati ako je pakovanje oštećeno.**

**Ne upotrebljavati ponovo.**

**Ne sterilisati ponovo.**

**Ovaj proizvod treba upotrebiti do datuma ođtampanog na pakovanju.**



## **RO** Descriere produs

Pansamentul neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ este un pansament steril pentru răni, care constă dintr-o spumă poliuretanică hidrofilă, absorbantă, concepută pentru absorbția exulcerațiilor. Stratul exterior al pansamentului este o peliculă poliuretanică, de culoare roz, cu frecare redusă, impermeabilă, care asigură o barieră împotriva bacteriilor.

Stratul perforat care intră în contact cu rana permite absorbția exulcerației și previne formarea fluidului în exces care cauzează macerarea pielii sănătoase. Stratul perforat de contact cu rana previne lipirea pansamentului de patul rănii prin prevenirea formării țesutului de granulație în porii spumei, reducând astfel trauma la eliminarea pansamentului.

Pansamentul neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ menține un mediu umed pentru a ajuta la procesul de vindecare al rănilor cu exulcerație moderată până la severă.

Nu este fabricat cu latex de cauciuc natural.

### **Indicații**

Pansamentul neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ este indicat pentru utilizarea în tratarea rănilor cronice și acute cu exulcerație moderată până la severă. Pansamentul poate fi utilizat ca un pansament secundar în timpul procesului de vindecare a următoarelor răni: ulcere de presiune, ulcere venoase ale picioarelor, ulcere diabetice, laceratii, abraziuni ale pielii, răni chirurgicale post-operatorii, arsuri superficiale și parțiale și răni ale cavităților.

Pansamentul neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ este adecvat pentru utilizarea sub bandajul de compresie.

### **Contraindicații**

A nu se utiliza la persoane cu sensibilitate cunoscută la pelicule poliuretanică sau spume.  
A nu se utiliza cu soluții de oxidare cum ar fi hipoclorura sau peroxidul de hidrogen, deoarece acestea pot descompune componenta de absorbție a poliuretanului pansamentului.  
Implanturi chirurgicale.

### **Precauții**

A nu se utiliza pe arsuri cu strat total lezat.  
A nu se utiliza pe răni uscate sau cu exulcerație ușoară.  
A nu se refolosi în totalitate sau parțial, deoarece acest lucru poate compromite sterilitatea și/sau eficiența pansamentului.  
Pansamentul neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ nu se va ingera și se va ține departe de copii și animale.

Pentru utilizare sub supravegherea unui specialist medical.

### **Indicații de utilizare**

1. Dacă este necesar, irigați zona rănii în conformitate cu protocoalele standard și uscați zona din jur înainte de aplicarea pansamentului.
2. Selectați o dimensiune a pansamentului neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ ce este puțin mai mare decât rana. Dacă este necesar, pansamentul poate fi tăiat utilizând un foarfece steril.
3. Centrați pansamentul și aplicați-l ușor peste zona rănii (cu partea albă spre rană).
4. Pansamentul poate fi fixat în poziție cu o bandă potrivită pentru a vă asigura că acesta rămâne în poziție. Asigurați-vă că banda este aplicată doar pe margini și că aceasta nu acoperă pansamentul, deoarece acest lucru poate afecta eficiența acestuia. Alternativ, dacă este utilizat sub bandajul de presiune, banda poate să nu fie necesară deoarece bandajul va ține pansamentul *fixat*.
5. Eliminați orice material rămas din pansament, din cauza riscului de contaminare.

### **Schimbarea și eliminarea pansamentului**

1. Pansamentul neadeziv din spumă TIELLE ESSENTIAL™ poate rămâne pe rană timp de până la 7 zile, indiferent de starea rănii și nivelul de exulcerație. Inițial poate fi necesară supravegherea rănii sau pansarea frecventă și schimbarea pansamentului ori de câte ori bunele practici de îngrijire a rănii dictează acest lucru.
2. Îndepărtați ușor pansamentul de pe patul rănii și aruncați-l. Eliminați conform procedurilor și reglementărilor locale.
3. Dacă este necesar, înainte de aplicarea unui nou pansament curățați locul rănii cu o soluție adecvată de curățare.

**A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.**

**A nu se refolosi.**

**A nu se resteriliza.**

**Data limită de utilizare a acestui produs este imprimată pe ambalaj.**

## **BG** Описание на продукта

Неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™ е стерилна превръзка за рани, състояща се от хидрофилна, абсорбираща полиуретанова пяна, предназначена да абсорбира ексудата. Външният слой на превръзката е розов, водоустойчив полиуретанов филм със слабо триене, който осигурява антибактериална бариера на раната.

Перфорираният слой, който влиза в контакт с раната, позволява абсорбирането на ексудата и предотвратява мацерация на здравата кожа от излишната течност. Перфорираният слой, който влиза в контакт с раната, защитава раната от залепване на превръзката, като предотвратява образуването на грануляционна тъкан в порите на пяната и по този начин намалява травмата при отстраняване на превръзката.

Неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™ поддържа влажна среда за подпомагане на процеса на заравтане на умерено до силно ексудативни рани.

Не е произведена с естествен каучуков латекс.

### **Показания**

Неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™ е показана за употреба при умерено до силно ексудирани хронични и остри рани. Превръзката може да се използва при следните рани по време на оздравителния процес: декубитални рани, венозни варикозни рани, диабетични рани, разкъсвания, охлузвания, следоперативни хирургични рани, повърхностни и частични изгаряния и рани с кухини като вторична превръзка.

Неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™ е подходяща за употреба и под компресионна превръзка.

### **Противопоказания**

Не използвайте при лица с известна чувствителност към полиуретанови филми или пяна.

Не използвайте с оксидирани разтвори като хипохлорит или водороден пероксид, тъй като те могат да нарушат абсорбиращия полиуретанов компонент на превръзката.

Хирургично имплантиране.

### **Предпазни мерки**

Не използвайте върху дълбоки изгаряния.

Не използвайте върху сухи или слабо ексудирани рани.

Не използвайте повторно изцяло или отчасти, тъй като това може да компрометира стерилността или действието на превръзката.

Неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™ не трябва да се поглъща и трябва да се държи далеч от деца и животни.

За употреба под ръководството на медицински специалист.

### **Указания за употреба**

1. Ако е необходимо, иригирайте раната според стандартните протоколи и подсушете околната кожа, преди да поставите превръзката.
2. Изберете размер на неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™, който е малко по-голям от раната. Ако е необходимо, превръзката може да се отреже с помощта на стерилна ножица.
3. Центрирайте превръзката и я поставете внимателно върху раната (бялата страна към раната).
4. Превръзката може да се прикрепи на място с подходяща лепенка, за да се гарантира, че ще остане там. Уверете се, че лепенката е поставена само на ръбовете и не покрива превръзката, тъй като това може да засегне нейното действие. Като алтернатива, ако се използва под компресионна превръзка, не е необходимо поставянето на лепенка, тъй като компресионната превръзка ще държи превръзката *на място*.
5. Изхвърлете останалия материал от превръзката поради риск от замърсяване.

### **Смяна и отстраняване на превръзката**

1. Неадхезивната пенеста превръзка TIELLE ESSENTIAL™ може да остане *на място* до 7 дни, което зависи от състоянието на раната и нивото на ексудата. Първоначално може да е необходимо често да наблюдавате раната или превръзката и я сменяйте съгласно добрата медицинска практика за грижа за раните.
2. Внимателно отстранете превръзката от повърхността на раната и я изхвърлете. Изхвърлете съгласно местните процедури и насоки.
3. Ако е необходимо, почистете раната с подходящ препарат за почистване на рани преди поставянето на нова превръзка.

Да не се използва, ако опаковката е повредена.

Да не се използва повторно.

Да не се стерилизира повторно.

Срокът на годност на този продукт е отпечатан върху опаковката.

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE
- FR** SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES
- IT** SIMBOLI USATI SULL'ETICHETTATURA
- ES** SÍMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER SOM ANVÄNDS PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** ETIKETEISSÄ KÄYTETYT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ ETIKETTEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ
- NO** SYMBOLER SOM BRUKES VED MERKING
- PL** SYMBOLE STOSOWANE NA ETYKIETACH
- HU** CÍMKÉN HASZNÁLT JELÖLÉSEK
- CS** POUŽITÉ SYMBOLY NA OZNAČENÍ
- SK** SYMBOLY POUŽITÉ NA ETIKETÁCH
- SL** SIMBOLI NA OVOJNINI
- LV** UZ MARĶĒJUMA IZMANTOTIE SIMBOLI
- LT** SIMBOLIAI ANT ETIKEČIŲ
- ET** ETIKETIL KASUTATUD TINGMÄRGID
- TR** ETİKETTE KULLANILAN SİMGELER
- HR** SISIMBOLI KORIŠTENI NA NALJEPNICAMA
- SR** SIMBOLI KORIŠĆENI NA PAKOVANJU
- RO** SIMBOLURI UTILIZATE PENTRU ETICHETĂ
- BG** СИМВОЛИ, ИЗПОЛЗВАНИ НА ЕТИКЕТА



Do not use if package is damaged.  
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.  
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.  
Non usare se la confezione è danneggiata.  
No usar si el envase está dañado.  
Använd inte om förpackningen är skadad.  
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.  
Não utilizar se a embalagem estiver danificada.  
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.  
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.  
Να μην χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.  
Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.  
Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.  
Ne használja, ha a csomagolás sérült.  
Nepoužívejte, jestliže je obal poškozen.  
Nepoužívajte, ak je obal poškodený.  
Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana.  
Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts.  
Nenaudoti, jei pakuotė pažeista.  
Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada.  
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.  
Ne upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno.  
Ne upotrebljavati ako je pakovanje oštećeno.  
A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.  
Да не се използва, ако опаковката е повредена.



Do not re-use (single use).  
Nicht wiederverwenden (Einmalgebrauch).  
Ne pas réutiliser (à usage unique).  
Non riutilizzare (monouso).  
No reutilizar (para un solo uso).  
Får inte återanvändas (för engångsbruk).  
Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).  
Não reutilizar (utilização única).  
Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).  
Må ikke genbruges (engangsbrug).  
Να μην επαναχρησιμοποιείται (μία χρήση).  
Skal ikke brukes på nytt (engangsbruk).  
Nie używać ponownie (produkt jednorazowego użytku).  
Ne használja újra (egyszer használatos!)  
Nepoužívejte opakovaně (jednorázové použití).  
Nepoužívať opakovane (na jednorazové použitie).  
Ponovna uporaba ni dovoljena (za enkratno uporabo).  
Nelietojiet atkārtoti (vienreizējai lietošanai).  
Nenaudoti pakartotinai (skirta vienkartiniam naudojimui).  
Mitte kasutada korduvalt (ühekordseks kasutamiseks).  
Tekrar kullanmayın (tek kullanılmıktır).  
Ne upotrebljavati ponovno (jednokratna uporaba).  
Ne upotrebljavati ponovo (jednokratna upotreba).  
Anu se refolos (de unică folosință).  
Да не се използва повторно (еднократна употреба).



Do not resterilize.  
Nicht erneut sterilisieren.  
Ne pas restériliser.  
Non risterilizzare.  
No volver a esterilizar.  
Får inte återsteriliseras.  
Niet opnieuw steriliseren.  
Não reesterilizar.  
Ei saa steriloida uudelleen.  
Må ikke gensteriliseres.  
Να μην επαναποστειρώνεται.  
Må ikke steriliseres på nytt.  
Nie poddawać ponownej sterylizacji.  
Ne sterilizálja újra.  
Opakovaně nesterilizujte.  
Výrobok znovu nesterilizujte.  
Ponovna sterilizacija ni dovoljena.  
Nesterilizējiet otrreizējai lietošanai.  
Nesterilizuoti pakartotinaì.  
Mitte korduvalt steriliseerida.  
Tekrar sterilize etmeyin.  
Ne sterilizirati ponovno.  
Ne sterilisati ponovo.  
A nu se resteriliza.  
Да не се стерилизира повторно.



Consult instructions for use.  
Gebrauchsinformation beachten.  
Consulter le mode d'emploi.  
Consultare le istruzioni per l'uso.  
Consulte las instrucciones de uso.  
Se bruksanvisningen.  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.  
Consultar as instruções de utilização.  
Tutustu käyttöohjeisiin.  
Læs brugsanvisningen.  
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.  
Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania.  
Olvassa el a használati útmutatót!  
Prostudujte si návod k použití.  
Pozrite si pokyny na používanie.  
Ravnajte se po navodilih za uporabo.  
Iepazīstieties ar lietošanas norādījumiem.  
Žiūrėti naudojimo instrukciją.  
Lugege kasutusjuhendit.  
Kullanma talimatlarını bakın.  
Pogledati upute za uporabu.  
Pogledati uputstvo za upotrebu.  
Consultați indicațiile de utilizare.  
Консултирайте се с инструкциите за употреба.



Use by: year, month, day / Use by: year and month.

Verwendung bis: Jahr, Monat, Tag/Verwendung bis: Jahr und Monat.

Utiliser avant le : année, mois, jour / Utiliser avant le : année et mois.

Data di scadenza: anno, mese, giorno / Data di scadenza: anno e mese.

Fecha de caducidad: año, mes, día / Fecha de caducidad: año y mes.

Sista förbrukningsdatum: år, månad, dag/Sista förbrukningsdatum: år och månad.

Gebruiken vóór: jaar, maand, dag / Gebruiken vóór: jaar en maand.

Utilizar até: ano, mês, dia / Utilizar até: ano e mês.

Käytettävä viimeistään: vuosi, kuukausi, päivä / Käytettävä viimeistään: vuosi ja kuukausi.

Sidste anvendelsesdato: år, måned, dag/ Sidste anvendelsesdato: år og måned.

Χρήση έως: έτος, μήνας, ημέρα / Χρήση έως: έτος και μήνας.

Brukes innen: år, måned, dag / Brukes innen: år og måned.

Data przydatności: rok, miesiąc, dzień / Data przydatności: rok i miesiąc.

Lejáratí idő: év, hónap, nap/ Lejáratí idő: év, hónap.

Použijte do: rok, měsíc, den / Použijte do: rok a měsíc.

Spotřebujte do: rok, mesiac, deň/Spotřebujte do: rok a mesiac.

Uporabite do: leto, mesec, dan. / Uporabite do: leto in mesec.

Izmantot līdz: gads, mēnesis, diena / Izmantot līdz: gads un mēnesis.

Sunaudoti iki: metai, mėnuo, diena / Sunaudoti iki: metai ir mėnuo.

Kasutada enne: aasta, kuu, päev / Kasutada enne: aasta ja kuu.

Son kullanna tarihi: yıl, ay, gün / Son kullanna tarihi: yıl, ay.

Upotrijebiti do: godina, mjesec, dan / Upotrijebiti do: godina i mjesec.

Upotrebiti do: godina, mesec, dan / Upotrebiti do: godina, mesec.

A se folosi până la: an, lună, zi / A se folosi până la: an și lună.

Годно до: година, месец, ден / Годно до: година и месец.

**STERILE R**

Sterilized using irradiation.  
Durch Bestrahlung sterilisiert.  
Stérilisé par rayonnement.  
Sterilizzato mediante irradiazione.  
Esterilizado con radiación.  
Steriliserad genom strålning.  
Gesteriliseerd met behulp van straling.  
Esterilizado por irradiação.  
Steriloitu säteilyttämällä.  
Steriliseret med bestråling.  
Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.  
Steriliseret med bestråling.  
Poddano sterylizacji promieniowaniem.  
Besugárzással sterilizálva.  
Sterilizováno zářením.  
Sterilizované žiarením.  
Sterilizirano z obsevanjem.  
Sterilizēts apstarojot.  
Sterilizuota švitināt.  
Steriliseeritud kiirgusega.  
İşinlama tekniğiyle sterilize edilmiştir.  
Sterilizirano zračenjem.  
Sterilisano zračenjem.  
Sterilizat prin iradiere.  
Стерилизирано с лъчение.



Store below 25°C.  
Lagern unter 25°C.  
Conserver au-dessous de 25°C.  
Conservare a temperatura inferiore a 25°C.  
Almacenar a temperatura inferior a 25°C.  
Förvaras vid under 25°C.  
Bewaren onder 25°C.  
Conservar a uma temperatura inferior a 25°C.  
Säilytettävä alle 25°C:ssa.  
Opbevares under 25°C.  
Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 25°C.  
Lagres ved høyst 25°C.  
Przechowywać w temperaturze poniżej 25°C.  
25°C alatti hőmérsékleten tárolandó.  
Skladujte při teplotě do 25°C.  
Skladujte pri teplotách do 25°C.  
Shranjujte pri temperaturi do 25°C.  
Glabājiet temperatūrā, kas ir zemāka par 25°C.  
Laikyti žemesnėje nei 25°C temperatūroje.  
Hoida temperatuuril alla 25°C.  
25°C'nin altında saklayın.  
Čuvati na temperaturi ispod 25°C.  
A se depozita sub 25°C.  
Да се съхранява под 25°C.

**REF**

Catalogue number.  
Katalognummer.  
Numéro de catalogue.  
Numero di catalogo.  
Número de catálogo.  
Catalogusnummer.  
Luettelonumero.  
Αριθμός καταλόγου.  
Numer katalogowy.  
Katalógusszám.  
Katalogové číslo.  
Katalógové číslo.  
Kataloška številka.  
Kataloga numurs.  
Katalogo numeris.  
Katalooginumber.  
Katalog numarası.  
Kataloški broj.  
Număr catalog.  
Каталожен номер.



Caution.  
Achtung.  
Avertissement.  
Attenzione.  
Precaución.  
Försiktighet.  
Let op.  
Cuidado.  
Huomio.  
Forsigtig.  
Προσοχή.  
Advarsel.  
Przestroga.  
Vigýázat!  
Pozor.  
Upozornenie.  
Opozorilo.  
Uzmanību!  
Dèmesio.  
Ettevaatust.  
Dikkat.  
Oprez.  
Atenție.  
Внимание.





See instructions for use for exudate level.

Siehe Gebrauchsinformation für Exsudatmenge.

Pour en savoir plus sur les niveaux d'exsudat, consultez la notice d'utilisation.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consultar las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Se bruksanvisningen för exsudatmängder.

Zie gebruiksinstructies voor exsudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização relativas ao nível de exsudato.

Katso tulehduksenesteen määrittä koskevat tiedot käyttöohjeista.

Se oplysning om eksudatniveau i brugsanvisningen.

Вл. τις οδηγίες χρήσης για τα επίπεδα εξιδρώματος.

Se bruksanvisningen for eksudatnivå.

Postępowanie w zależności od poziomu wysięku opisuje instrukcja użytkowania.

A váladékozás mértéke szerinti felhasználást lásd az útmutató szerint.

Informace o množství exsudátu viz pokyny k použití.

Pozrite si pokyny na použitie pre stupeň tvorby exsudátu.

Glejte navodila za uporabo glede količine izcedka.

Skatiet informāciju par eksudāta līmeni lietošanas norādījumos.

Daugiau apie eksudato lygį skaitykite naudojimo instrukcijoje.

Haavaeritise kohta vt kasutusjuhendit.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.

Pogledati upute za uporabu za razinu eksudata.

Pogledati uputstvo za upotrebu za nivo eksudata.

Consultați instrucțiunile pentru utilizarea la nivelul exulcerațiilor.

Вижте инструкциите за употреба за ниво на ексудат.

**CE**  
**0086**

CE-mark and identification number of notified body.  
CE-Kennzeichnung und Kennnummer der benannten Stelle.  
Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité.  
Marchio CE e numero di identificazione dell'organismo notificato.  
Marcado CE y número de identificación del organismo notificado.  
CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.  
CE-markering en identifikationsnummer van aangemelde instantie.  
Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.  
CE-merkki ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.  
CE-mærke og det bemyndigede organs identifikationsnummer.  
Σήμα CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου φορέα.  
CE-merket og identifikasjonsnummeret til teknisk kontrollorgan.  
Znak CE i numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej.  
CE-jelölés és kijelölt szervezet azonosító száma.  
Označení CE a identifikační číslo notifikovaného orgánu.  
Značka CE a identifikačné číslo notifikovaného orgánu.  
Oznaka CE in identifikacijska številka priglašenega organa.  
CE marķējums un pieteiktās iestādes identifikācijas numurs.  
Ženklas CE ir notifikuotosios įstaigos identifikavimo numeris.  
CE-märgistus ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber.  
CE işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.  
Oznaka CE i identifikacijski broj ovlaštenog tijela.  
Oznaka CE i identifikacioni broj ovlašćenog tela.  
Marcaj CE și număr de identificare a autorității notificate.  
CE маркировка и идентификационный номер на нотифицирования орган.

**LOT**

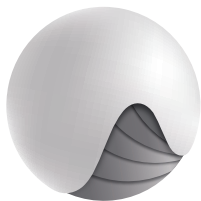
Batch number.  
Chargennummer.  
Numéro du lot.  
Numero di lotto.  
Número de lote.  
Batchnummer.  
Lotnummer (partij).  
Eränumero.  
Αριθμός παρτίδας.  
Numer partii.  
Tételszám.  
Číslo šarže.  
Številka serije.  
Partijas numurs.  
Partijos numeris.  
Partii number.  
Parti numarası.  
Broj serije.  
Număr de lot.  
Номер на партидата.



Keep dry.  
Trocken lagern.  
Protéger de l'humidité.  
Conservare in luogo asciutto.  
Mantener en un lugar seco.  
Förvaras torrt.  
Droog houden.  
Conservar num local seco.  
Pidettävä kuivana.  
Holdes tør.  
Διατηρήστε στεγνό.  
Oppbevares tørt.  
Chronić przed wilgocią.  
Tartsa szárazon.  
Udržujte v suchu.  
Uchovávejte v suchu.  
Hranite na suhem.  
Glabāt sausumā.  
Laikyti sausai.  
Hoida kuivas.  
Kuru Yerde Saklayın.  
Čuvati na suhom mjestu.  
Držati na suvom mestu.  
A se pāstra uscat.  
Да се пази суха.



Manufacturer.  
Hersteller.  
Fabricant.  
Fabbricante.  
Fabricante.  
Tillverkare.  
Producent.  
Valmistaja.  
Κατασκευαστής.  
Produsent.  
Gyártó.  
Výrobce.  
Výrobca.  
Proizvajalec.  
Ražotājs.  
Gamintojas.  
Tootja.  
Üretici.  
Proizvođač.  
Producător.  
Производитель.



# Acelity™

10013207

Distributed by/Vertrieb durch/Distribué par/Distribuito da/  
Distribuido por/Distribueras av/Gedistribueerd door/  
Distribuído por/Jakelija/Distribueret af/Διανομέας/  
Distribuert av/Dystrybutor/Forgalmazza/Distributor/  
Distribuuje/Distributer/Izplatītājs/Platintojas/Turustaja/  
Dağıtıcı/Distribuir/Distribuit de/Разпространява се от:  
©2016 Systagenix Wound Management Limited,  
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK

 Manufacturer/Fabricant/Fabricante:  
Advanced Medical Solutions Limited,  
Premier Park, 33 Road One, Winsford Industrial Estate,  
Winsford, Cheshire, CW7 3RT, UK

 **Systagenix**

An Acelity Company



2016-02